

AN ETYMOLOGICAL WORDLIST FOR THE *CANTIGAS D'AMIGO*

RIP COHEN

2012

INTRODUCTORY NOTE

1. I began this etymological wordlist for the *cantigas d'amigo* in the 1990s for my own use, while preparing a critical edition of the 501 poems in this genre (and of the seven *pastorelas*). The list went through several stages: adding references to Wilhelm Meyer-Lübke's *Romanisches Etymologisches Wörterbuch (REW)*; putting in Proto-Indo-European (*PIE*) roots from the *Lexicon der Indogermanischen Verben (LIV)*; and drafting annotations. Then I chopped it down to size. The notes were eliminated. Roots for Latin words were removed, leaving roots only for some words from Germanic, Celtic and Semitic. The reasoning was that only roots with *PIE* primary stem formations were given (that's what *LIV* furnishes), and students could consult etymological dictionaries of Latin. The roots that remain are in bold, e.g. (Indo-European) ***sel-**, (Semitic) ***dwr**. I hope that, with the collaboration of Michael Weiss, a jointly authored list can be provided, with analysis of Proto-Indo-European roots and reconstructions of intermediate forms. Since this will take time, in the meanwhile I am posting the list as is. A number of words have been left without etymologies because proposals are problematic and such questions lie beyond the scope of this list, which aims mainly to be an aid to students. On the other hand, I have glossed most entries – a step towards transforming the wordlist into a full-scale glossary (to replace that of Nunes) with etymologies. Words that are too common (articles, pronouns, prepositions, conjunctions, multi-purpose verbs, words with many constructions and senses) or too difficult have been simplified or, in a few cases, left blank. For individual constructions and disputed passages, please see the notes in my 2003 critical edition of the corpus, as well as the glossary of Nunes (vol. 3, pp. 577–703) and my translation.

Since the list depends on that edition, some words that occur in earlier editions are not to be found here (since they were errors) and some new words have been added (either correct manuscript readings that had wrongly been rejected or new emendations introduced into the text; see Cohen, p. 34, n4). Proper names and place names are omitted. Only a few irregular verb forms are included (e.g. *éste*, *dia*) and some variants of individual words (e.g. *o* and *a*, *tá* and *atá*) are also registered.

For forms –real or reconstructed– in Vulgar, Late and Medieval Latin (not always easy to distinguish), I put *macra* over long vowels, even though quantities were no longer observed (taking advantage of the possibilities of online posting I color these words lilac to mark them clearly). This is a tradition in Romance Philology and should help to distinguish the vowel class into which the marked vowels fall. Hypothetical forms (marked with an asterisk), unless otherwise noted, may be assumed to be Late or Medieval Latin. Tils have been restored where we would expect them as a question of historical phonology and regularly find them in thirteenth century manuscripts of Galician-Portuguese lyric. I stress that references to *REW* need not indicate agreement.

I am grateful to Michael Weiss, Stephen Parkinson and Federico Corriente for their help. I am responsible for all errors, including excessive doubt or overconfidence. I welcome corrections and suggestions ([rip.cohen /at/ gmail.com](mailto:rip.cohen@atgmail.com)).

2. This is not the place to study the vocabulary of the genre, but I would like to make one general point. The lexicon supports the thesis of Henry R. Lang (1894) and Carolina Michaëlis de Vasconcellos (1904), that the *cantigas d'amigo* were “rooted” (Lang's expression) in a native tradition of female-voiced song – a thesis still being debated.

The total lexicon of the 501 *cantigas d'amigo* (and seven *pastorelas*, which add quite a few words) consists of 900 some odd words, many of them used once or in a single poem. In broad terms, around 30 words come through Latin from Greek, 20 enter from Germanic, 50 are loanwords from Provençal, a dozen from Old French; a few entries come from other Ibero-Romance dialects, a handful are Celtic, and a dozen are borrowed from Andalusí Arabic. Another dozen are of uncertain etymology. So only 10% of the total –roughly 100 words– do not come directly to Galician-Portuguese from Latin, and only a few dozen of those (under 5% of the total

lexicon) are commonly used (e.g., Germ. *guardar*, OF *quitar*, Prov. *cor*, Cast. *sobejo*, Celt. *camisa*, AA *atá*). Most of the lexicon derives from Latin according to regular sound changes.

An analysis of etymologies suggests that the language used by the female personae (the girl, her mother and girlfriends) corresponds to what has historically been considered the “nature” of female speech: local, conservative and largely uninfluenced by the outside world – as Cicero says in a justly famous passage of *De oratore*.

Equidem cum audio socrum meam Laeliam –facilius enim mulieres incorruptam antiquitatem conseruant, quod multorum sermonis expertes ea tenent semper, quae prima didicerunt– sed eam sic audio, ut Plautum mihi aut Naeuium uidear audire, sono ipso uocis ita recto et simplici est, ut nihil ostentationis aut imitationis adferre uideatur; ex quo sic locutum esse eius patrem iudico, sic maiores; non aspere ut ille, quem dixi, non uaste, non rustice, non hiulce, sed presse et aequabiliter et leniter.

For my own part when I hear my wife’s mother Laelia –since it is easier for women to keep the old pronunciation unspoiled, as they do not converse with a number of people and so always retain the accents they first heard– well, I listen to her with the feeling that I am listening to Plautus or Naevius: the actual sound of her voice is so unaffected and natural that she seems to introduce no trace of display or affectation; and I consequently infer that that was how her father and her ancestors used to speak – not harshly, like the persons I mentioned, nor with a broad or countrified or jerky pronunciation, but neatly and evenly and smoothly.

(Cicero, *De Oratore, Book III, De Fato, Paradoxa Stoicorum, De Partitione Oratoria*, trans. H. Rackham, Harvard University Press, Cambridge MA/London, pp. 36–37).

This general description has been verified by researchers in Iberian linguistic geography.

The language of the *cantigas d'amigo* seems, then, a stylized representation of local, traditional speech (with lexical archaisms: *loir*, *ler*, *eire*, *gradoar*, etc.; there are phonological archaisms too, notably the preservation of intervocalic *-n-*, found almost exclusively in this genre, nearly always in the incipit or refrain and/or in rhyme-position). The lexicon is smaller than that of the *cantigas d'amor* (Michaëlis’ glossary, covering c. 500 of 750 poems, has 1410 lemmata). And each of the other genres, the *cantigas d'escarnho e maldizer (CEM)* and the *cantigas de Santa Maria (CSM)*, contains a lexicon incomparably richer than the *cantigas d'amor*. The lexicon of the *cantigas d'amigo* displays far fewer borrowings than its brethren (statistics are not available, since only Michaëlis provides etymologies in her glossary; neither Lapa [*CEM*] nor Mettmann [*CSM*] supplies them). This purity of diction, etymologically speaking, can hardly be a coincidence of stylistic choices made over the course of a century by 88 poets – many of whom composed songs in one or both of the other two secular genres with a much broader lexicon. It seems rather to reflect the song tradition from which the *cantiga d'amigo* sprang, a tradition that both *trobadores* and *jograes* evidently kept as part of their compositional procedures. So in addition to the evidence provided by formal, rhetorical and pragmatic analysis, there is linguistic evidence to back up the thesis that the *cantigas d'amigo* were rooted in a native tradition, just as Lang and Michaëlis said.

SIGNS AND SYMBOLS

(*Nota bene*: words which are not Galician-Portuguese nor otherwise identified are Latin.)

1. The symbol < means "derives from by regular sound change".
2. The symbol ← means "derives from by regular processes of derivation or word formation" (but does not exclude direct phonological derivation)
3. Only Latin long vowels are marked. Unmarked Latin vowels can be assumed to be short.
4. An asterisk (*) precedes an unattested form. Except for roots, and unless otherwise specified, forms with asterisk are from Late or Medieval Latin.
5. In references to *REW* the plus symbol + means the Galego-Portuguese form is not cited in that entry and should be added.
6. [] means the word is classified as a "Buchwort" (learned word) in *REW*.
7. Specific texts are cited in parentheses for words occurring only once in the corpus of *cantigas d'amigo* (or in a *pastorela*).
8. A question mark (?) indicates doubt (my own or others').

ABBREVIATIONS

Sigla: manuscripts containing *cantigas d'amigo*

B = cod. 10991, Biblioteca Nacional, Lisbon

N = ms. 979, Pierpont Morgan Library, New York

V = cod. lat. 4803, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rome

Languages

AA = Andalusí Arabic
Arab. = (Classical) Arabic
Av. = Avestan
Cast. = Castilian
Cat. = Catalan
Celt. = Celtic
Eng. = English
Frank. = Frankish
Germ. = Germanic
Goth. = Gothic
GP = Galician-Portuguese
Grk. = Ancient Greek
Hisp. = Hispanic
HL = Hispanic Latin
Lat. = Classical Latin
LL = Late Latin
ML = Medieval Latin (written and spoken).
LGrk. = Late Greek
OE = Old English
OF = Old French
OLat. = Old Latin
OSp = Old Spanish
PGerm. = Proto-Germanic
Prov. = Old Provençal
Sem. = Semitic
VL = Vulgar Latin

Other abbreviations

acc. = accusative
act. = active
abl. = ablative
adj. = adjective
Amigo = the *cantigas d'amigo*
app. = apparently
ap. crit. = *apparatus criticus*
Ap. Prob. = Appendix Probi (cited from ILV)
art. = article
cf. = *confer* ("compare")
CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*
conj. = conjunction
conject. = conjecture
dat. = dative
dimin. = diminutive
esp. = especially
f. = feminine
fut. = future
gen. = genitive
GPL = Galician-Portuguese lyric
hapax = *hapax legomenon* ("found once")
imperf. = imperfect
indic. = indicative
infin. = infinitive
infl. = influenced

intr. = intransitive
m. = masculine
n. = neuter
nom. = nominative
part. = participle
pass. = passive
perf. = perfect
pl. = plural
plup. = pluperfect
pres. = present

prob. = probably
pron. = pronoun
scil. = *scilicet* ("understand")
sing. = singular
subj. = subjunctive
subst. = substantive
s.v. = *sub verbum* ("under the word")
trans. = transitive
var. = variant
vb. = verb

WORKS CITED

- Cintra* = Luís Felipe Lindley Cintra. *A Linguagem dos Foros de Castelo Rodrigo, seu confronto com a dos Foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre: contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do século XIII*. Lisbon: Imprensa Nacional - Casa da Moeda, 1984 [1959].
- Cohen* = Rip Cohen, *500 Cantigas d'Amigo: Edição Crítica/Critical Edition*. Porto: Campo das Letras, 2003.
- Cohen & Corriente* = Rip Cohen and Federico Corriente. "Lelia doura Revisited". *La corónica* 31.1 (2002): 19–40.
- Corominas* = Joan Corominas, *Diccionario Etimológico-Crítico Castellano e Hispánico*, con la colaboración de José A. Pascual. 5 vols. Madrid: Gredos, 1984–91.
- Corriente* = Federico Corriente, *Diccionario de Arabismos e voces afines en iberorromance*, 2nd ed. Madrid: Gredos, 1999.
- Cronologia* = Lorenzo, Ramón. *Sobre la cronologia do vocabulário galego-portugues*. Vigo, Editorial Galaxia, 1968.
- CSM* = Walter Mettmann, *Afonso X, o Sabio: Cantigas de Santa Maria*. 4 vols ["Glossário" in vol. 4]. Coimbra: Universidade, 1959–72.
- CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum* (cited from *OLD*).
- Cunha* = Celso Cunha, *Cancioneiros dos Trovadores do Mar*. Edição preparada por Elsa Gonçalves. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1999.
- Diez* = Friedrich Diez. *Über die erste portugiesische Kunst- und Hofpoesie*. Bonn: Eduard Weber, 1863.
- DVPM* = *Diccionario de Verbos do Português Medieval: séculos 12 e 13/14*. Org. M. F. Xavier et al. Lisbon: Universidade Nova de Lisbon/CLUNL, 2002.
- GED* = Winfred P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary*. Leiden: E. J. Brill, 1986.
- GHG* = Manuel Ferreiro, *Gramática Histórica Galega*. 4th ed. Vol. 1. Santiago: Laiovento, 1999.
- HALOT* = *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 5 vols. Leiden: E. J. Brill, 1994–2000.
- Huber* = Josef Huber, *Altportugiesisches Elementarbuch*. Heidelberg: Carl Winter, 1933 = *Gramática do Português Antigo*, trans. Maria Manuela Gouveia Delille. Lisbon: Fundação Calouste Gulbenkian, 1986 [contains Lapa's review on pp. 361–378].
- ILV* = Veikko Väänänen, *Introducción al Latin Vulgar*. Trans. Manuel Carrión. Madrid: Gredos, 1985.
- Kluge* = Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache*, bearbeitet von Elmar Seebold. 24th ed. Berlin: Walter de Gruyter, 2002.
- Lang* = Henry R. Lang. *Das Liederbuch des Königs Denis von Portugal, zum ersten mal vollständig herausgegeben und mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar versehen*. Halle a.S.: Max Niemeyer, 1894 (rpt Hildesheim-New York: Georg Olms Verlag, 1972.)
- Lapa* = [review of Huber], *Revista Lusitana* 34 (1936): 300–12.
- LF* = Teresa García-Sabell Tormo, *Léxico francés nos cancioneiros galego-portugueses*. Vigo: Galaxia, 1991.
- LIV* = Helmut Rix et al. *Lexicon der Indogermanischen Verben*. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1998.

- Lorenzo* = Ramon Lorenzo, *La traducción gallego de la Crónica General y de la Crónica de Castilla: edición crítica anotada, con introducción, índice onomástico e glosario*. Vol. 2 *Glosario*. Orense: Instituto de Estudios Orensanos 'Padre Feijoo', 1977.
- LSJ* = *A Greek-English Lexicon, with a revised supplement*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- Machado* = José Pedro Machado, *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*. 3rd. ed. 5 vols. Lisbon: Livros Horizonte, 1977 [see also *Cronologia*].
- Meier* = Harri Meier, "La etimología iberrromance en el siglo XX". *Boletim de Filologia* 31 (1986–87): 6–20.
- Michaëlis* = Carolina Michaëlis de Vasconcellos, *Cancioneiro da Ajuda. Edição crítica e commentada*. 2 vols. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1990 [with rpt. of "Glossário do Cancioneiro da Ajuda", *Revista Lusitana* XXIII (1920)].
- MLLM* = J. F. Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*. Leiden: E. J. Brill 1993.
- Nunes* = Nunes, José Joaquim. *Cantigas d'amigo dos trovadores galego-portugueses*. Edição crítica acompanhada de introdução, comentário, variantes, e glossário. 3 vols. Coimbra: Imprensa da Universidade, 1926–28 (rpt. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 1973).
- OED* = *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary*, Complete text reproduced micrographically, 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- OHGCL* = Michael Weiss, *Outline of the Historical and Comparative Grammar of Latin*. Ann Arbor, MI/New York: Beechstave Press, 2009.
- OLD* = *Oxford Latin Dictionary*, ed. P.G.W. Glare. Oxford: Clarendon Press, 1983.
- Piel* = Joseph-Maria Piel, *Estudos de Linguística Histórica Galego-Portuguesa*. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1989.
- Rei* = Francisco Fernández Rei, Francisco. *Dialectoloxía da Lingua Galega*. Santiago de Compostela: Edicións Xerais de Galicia, 1991.
- Ramos* = Maria Ana Ramos, "Nota linguística". In Elsa Gonçalves & Maria Ana Ramos, *A Lírica Galego-Portuguesa*. Lisbon: Editorial Comunicação, 1983, pp. 81–118.
- REW* = Wilhelm Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1992 [1934].
- Sacks* = Norman P. Sacks, *The Latinity of Dated Documents in the Portuguese Territory*. Philadelphia: University of Pennsylvania, 1941.
- Williams* = Edwin B. Williams, *From Latin to Portuguese*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1938 [2nd ed. 1962]

AN ETYMOLOGICAL WORDLIST FOR THE *CANTIGAS D'AMIGO*

a *f. pron., art.* < illam

a *prep.* (REW 136) < ad

a- (*VL, HL or GP formative prefix*) < ad

acá (REW 3965) "here" < eccum hāc (*abl. s. of haec*)

acabar "finish, get done" ← a- + cabo

achar (REW 261.2) "find" < afflāre ← ad + flāre

achegar (REW 548.2) "arrive" < applicāre ← ad + plicāre (*Johan Airas 46, pastorela*)

acoomhar (REW 1527) "punish" < *accalumniāre ← ad + *calumniāre (*for calumniārī*) ← calumnia (*Bolseiro 8*)

acordar (REW 71a) "remember; realize; wake up" < *accordāre ← ad + *cordāre (*cf. recordāre, var. of recordārī*) ← cor, cordis, *n.*

acorrer (REW 89) "help, save" < *accurrēre ← ad + currere (*Vinhal 7*)

adevinhar (REW 2704) "divine" < *addiūināre (*cf. deviador [CSM]*) ← ad + *diūināre ← diūinus (*Estevan Coelho 1*)

adubar (REW 159) "get done" < *OF* adouber or *Prov.* adobar ("equip") ← a- + *dubbāre < *Frank.* dubban "strike" (*Fernand' Esquio 4*)

aduffe [handheld frame drum] < *AA* aldúff with *paragogic -e* (*Corriente*) < *Arab.* duff ← *Sem.* *tpp ("to strike" [HALOT]) (*Giinzo 8*)

adur (REW 2808) "hardly" < a- + dūrē < dūrus (*Huber derives from Prov.; Lapa thinks native; see Corominas, s.v. duro*)

aduzer (REW 160) "bring back" < *addūcēre ← ad + dūcere

afan (REW 252) "hardship, pain, suffering" < *Prov.* afan (*see LF*)

afeitar (REW 253) "adorn" < affectāre ← affectum (*see afeito*) (*Guilhade 13*)

afeito *adv.* (REW 255+) "certainly" < affectum *perf. part. of* afficere ← ad + facere (*Meogo 2*)

afficado "insistent" *perf. part. of* afficar

afficar (REW 3290) "insist" < *affigicāre ← ad + *figicāre (*see ficar*)

agora (REW 4176) "now" < hāc hōrā (*abl. of haec hōra*)

agruvar (REW 279) con que m' agravo = "with which I am oppressed" < aggrāuāre ← ad + grauāre ← grauis (*Dinis 33*)

aguardar "wait for" ← a- + guardar

aguisado *perf. part. of* aguisar

aguisar "arrange, work out" ← a- + guisar

ai *interjection* < ai "(an expression of grief) Ah! Alas!" (*OLD*)

ainda ? (REW 4368) "still"; *unexplained* (*see Lorenzo, s.v. ainda*)

- ajudar** (REW 172) "help" < aiütäre (*var. of* adiütäre) ← adiuuäre ← ad + iuuäre
- al** (REW 349) "something else, someone else" < *ale (*for* alid, *var. of* aliud)
- alá** (REW 4265) "there" < illāc *abl. s. of* illa- + ce (*or* < ad + illāc ?)
- alçar** (REW 385) "raise, lift up" < LL **altiäre** (*var. of* **altäre**) ← altus (*see* alto)
- aleivosa** "traitor" ← aleive < AA alēybe ← Arab. εayb [*Corriente*] + -oso (*Lopo 3*)
- algo** (REW 345) "something" < aliquod
- alguen** (REW 345) "someone" < aliquem
- algun** (REW 339) "some" < *alicūnum *contraction of* aliquem ūnum (*for* aliquem)
- algur** ? (REW 338+) "somewhere" < alicubī (*with analogical -r from* alhur [*Michaëlis*]; *otherwise* ← algu- [*see* algun] *with analogical -r* [*Lorenzo*])
- alhur** ? (REW 343.2) "elsewhere" < Prov. alhur(s) < *aliorse < aliorsum ← *ali-uorsus (*see* juso); *or* < aliöre *in expressions like* in aliöre locō (*see* Lorenzo)
- alí** (REW 4268) "there" < illíc ← illī (*old locative of* ille) + -ce (*or* < ad + illíc ?)
- alma** (REW 475) "soul" < animam
- almirante** (REW 423) "admiral" *from stem of* LL amiratus ← LGrk. amirás (*al is a hypercorrect art. and -ante a substitute suffix with metanalysis* [*Corriente*]) ← Arab. amīr "chief" (*Charinho 2*)
- aló** (REW 4270) "there" < illōc ← illō + ce (*or* < ad illōc ?)
- alongado** "far away" *perf. part. of* alongar
- alongar** (REW 2853.2+) "go away; send away" < LL ***alongäre** (*cf. Prov. alongar*) ← ad + ***longäre** (*cf. ML ělongäre*) ← longus
- altar** (REW 381) "altar" < altäre (*cited once in OLD*) ← altāria, ~ium, *n.*
- alto** *subst.* (REW 387) "river, sea" < altum *perf. part. of* alere
- alto** *adj.* "deep [of the sea]" (*Meendinho 1*)
- alva** *f. subst. and adj.* (REW 331.2) "dawn; white" < albam (*Dinis 17*)
- alvor** (REW 324) "dawn" < LL **albōrem** ← albus (*Johan Airas 46, pastorela*)
- amar** (REW 399) "love" < amāre
- ambos** (REW 411) "both" < ambōs
- ameaçada** (REW 5584) "threatened" *perf. part. of* ameaçar ← GP ameaça ← mināciae (*with agglutinated article*) ← minārī [*OLD gives minäre as uncertain*] ← minae (*Johan Soares Coelho 3*)
- amiga** (REW 422) "girlfriend" < amīcam
- amigar** "be amorously involved [with someone]" ← amigo (*Sevilha 1*)
- amigo** (REW 422) "boyfriend" < amīcum
- amor** (REW 427) "love" < amōrem
- amores** *subst.* (= *a beloved*) < amōres

- amostrar** "point out, show" *HL* *admōstrāre (*Cunha*) ← ad + mōnstrāre (*see* mostrar)
- amparar** (*REW* 500a) "help" < anteparāre ← ante + parāre
- andar** (*REW* 409) "walk, go; be" < LL *ambitāre ← ambīre ← amb- + īre
- anel** (*REW* 452) "ring" < *Prov.* (or *OF*) anel < ānellus *dimin.* ← ānus ("ring", "circle") + -ellus (*cf.* ānulus) (*Porto Carreiro* 3)
- ante** *adv.* (*REW* 494) "beforehand" < ante
- ante** *prep.* (*REW* 494) "before" < ante
- ante que** or ante...que < antequam (ante + quam)
- antigo** (*REW* 504) "old" < antiqum ← ante (*Berdia* 5)
- antre** (*REW* 4485a) *var.* of entre
- apertar** (*REW* 540) "tighten" < **appectorāre** (*apetrar > *apretar > apertar [*Lorenzo*]) *formed* from pectus, ~oris, *n.* (*Johan Airas* 46, *pastorela*)
- apõer** (*REW* 551) [*with culpa*] "assign [blame]" < *appõnēre < appõnere ← ad + põnere
- aprazer** "please" ← a- + prazer
- aprender** (*REW* 554) "learn, find out about" < *apprendēre < apprendere (*contraction* of apprehendere) ← ad + prendere (*see* prender)
- aquel/aquele, aquela** (*REW* 4266) "that" < eccum + *illem, illam
- aquen** "hence" < eccum + hinc
- aquende** "hence" < eccum + hinc + dē (*from* aquen de *in phrases* [*Lorenzo*])
- aqueste** (*REW* 4553) "this" < eccum + iste
- aqui** (*REW* 4129) "here" < eccum + hīc
- ar** *particle* "back, again; and moreover; on the other hand" [*etc.*] < ar- < ad- (-d- > -r- *originally* in *Latin* in *proclisis* before *labials* [*Cohen & Weiss; cf. OHCGL, 475-76*]); with *var.* er
- arco** (*REW* 618) "bow" < arcum (*Esquio* 3)
- armar** (*REW* 651) "equip, fit out [a ship]" < armāre ← arma (*Zorro* 8)
- arte** (*REW* 679) "trick, strategem" < artem (*Sevilha* 9)
- arder** (*REW* 620) "burn" < ardēre (*Treez* 3)
- arredor** (*REW* 198+) "around" < ad + *retór (< *retró < retrō [*Corominas; see* derredor]) (*Johan Airas* 46, *pastorela*)
- asconder** (*REW* 41) "hide" < *abscondēre < abscondere ← abs- + condere
- ascuitar** (*REW* 802.2+) (*elsewhere* ascoitar) "listen to, hear" < ascultāre < auscultāre
- ase** *var.* of assi
- asperar** ? (*REW* 8141+) "wait for" < *adspērāre ← ad + spērāre
- assacar** ? "speak ill of [someone], speak a lie against [someone]" ← *Goth.* *atsakan < at + sakan [*GED, S* 13] "speak against" (*Cohen & Weiss; see* sacar); *cf.* *Corriente, s.v.* achaque; *Corominas, s.v.* achacar (*REW* 7517c [*Arab.* šakā]) (*Johan Airas* 35)

assanhar ? (REW 4445+) "get angry at" a- + ***sāniāre** < *īnsāniāre (*for* īnsāniāre) ← īnsānia ← īnsānus ← in + sānus

assaz *adv.* (REW 199) "very" < *via Prov. (or OF)* < ad + satis

asse *var. of* assi

assi "so, thus" < ad + sīc

atá (REW 4077) "until" < AA ḥattá < Arab. ḥattà (*but see* tēes)

atal ← a- + tālem

atan ← a- + tam

atanto ← a- + tantum

atender (REW 763) "await, wait for" < ***attendēre** < attendere ← ad + tendere

atrever "be bold, dare" < ***attribuēre** < attribuere ← ad + tribuere (REW 771a *wrong*)

augua *var. of* agua (REW 570) "water" < aquam (*Meogo* 5)

avantar (REW 4) "advance, grow" < ***abantāre** ← abante ← ab + ante (*Giinzo* 7)

ave (REW 831) "bird" < auem

avelana (REW 17) "hazelnut tree" < abellānam ("of *Abella*; *esp.* nux abellāna = *the filbert or hazel nut*; 2. *fem. as sb.* "a filbert or hazel nut", "a hazel tree" [OLD])

avelanal "grove of hazelnut trees" < ***abellānāre** (*see* avelana)

avelaneira "hazelnut tree" < ***abellānāriam** (*see* avelana)

avento (REW 220) "Advent" < aduentum *perf. part. of* aduenīre (*see* avīir) (*Bolseiro* 1)

aventurado "lucky" *perf. part. of* aventurar (Loureço 2)

aventurar "risk" < ***aduentūr+āre** ← ML aduentūra (REW 216) (*Dinis* 24)

aver (REW 3958) "have" < habēre

avīir (REW 216) "happen [to]; make up with [*reflex.*]; reconcile [*trans.*]" < aduenīre ← ad + uenīre

avol (REW 3960) "bad" < Prov. ávol < ? (*conject. in* Guilhade 21, v. 18)

avuitor (REW 9466+) "vulture" < a- + ***uoltōrem** < uulturem (*Estevan Coelho* 1)

bafordar (REW 1098) [engage in martial games] < Prov. (LF) or OF (*Corominas*) ← Frank. *bihurdan; *cf.* ML balfardus "fortification" (MLLM)

bailada *subst.* "dance" < ***bailātam** (*see* bailar)

bailar (REW 909) "dance" < ***balliāre** (*var. of* ballāre [*see* Cunha]) *formed from* Grk. ballizein ("dance", "jump about" in Sicily and Magna Graecia [LSJ]) ← Grk. ballein ← ***g^wel-** (LIV)

1. **bailia** "dance" ← bailar (*Dinis* 40)

2. **bailia** (REW 888) "bailiwick, jurisdiction" < ML **bailliūia** ← bajulus ([*pun*; *cf.* 1. bailia] *Dinis* 40)

baiozinho (REW 877) "bay" *dimin. of* baio < ML badius (*variants* bagius, bagus, bayus; "bay as a horse's color" MLLM) (*Dinis* 18)

bando (REW 929) de seu bando = "on his side" < ML bandum ← Goth. bandwa ("uexillum quod bandum appellant 'a flag which they call bandum' in Paulus Diaconus" GED, B 22) ← 1. *b^heh₂- (LIV) (Redondo 1)

banhar (REW 913) "bathe" < baneāre < LL **balneāre** ← balneum/balineum < Grk. balaneîon (cf. Cunha)

baraça ? "lace, strap" (see *Corriente*, s.v. baraço; *Corominas*, s.v. embarazar) (Guilhade 4)

baralhar ? (REW 9150) "quarrel" (see *Corominas*, s.v. baraja)

baratar ? (REW 943a baratta [Old Norse]) "bargain, handle one's self" (*Diez derives from Grk. prattein*)

barca (REW 952) "boat" < LL barcam < ***bārica** ← bāris, ~idos < Grk. ("a flat bottomed boat, used in Egypt" [LSJ]) ← Coptic barī (OLD)

barco var. of barca

barqueiro "boatman" < ***barcārium** ← barca (*Meendinho 1*)

beençon (cf. REW 1029, 1030) "blessing" < benedictiōnem ← bene + dictiō, ~ōnis, f. ← dīcere (*Dinis 10*)

bel apocopated form of belo in proclisis (*Dinis 18*)

[**belo**], **bela** (REW 1027) "lovely, beautiful" < bellum, bellam

ben adv. (REW 1028) "well" < bene

ben subst. "happiness, joy, pleasure"

bendizer (REW 1029) "bless" < bene + dīcere

bever (REW 1074) "drink" < ***bibēre** < bibere (*Torneol 1*)

bogia (REW 1375) lume de bogia = ordinary candles < AA Bujīyya < Bijāyah city in Algeria (*Corriente*, s.v. bugia) (*Treez 3*)

bon, bõa (REW 1208) "good, fine" < bonum, bonam

bravo ? "rough" ("none of the explanations are satisfactory"; *Skeat*) (REW 945) (*Dinis 33*)

brial (REW 1169 +) "tunic, dress" < Prov. blialt (cf. OF bliaut) < ? (*Meogo 8*)

brioso ? "fluttering" [?] ← brio < ***bulliuum** (*Meier*) ← bullire ← bulla ("bubble") + -oso (REW 1297 *brigos [Celtic]) (*Charinho 1*)

buscar ? "seek, follow" perhaps < ***būsequāre** ← būsequa, ~ae f. "cow-herd" (*Apuleius*, 2nd cent. CE); cf. *Schuchardt apud Corominas* (REW 1420)

ca (REW 6928) "than" < quam

ca (REW 6954.2) "because, since" < quia

cabeça (REW 1637) "head" < capitia formed from caput, capitis, n.

cabelo (REW 1628) "hair" < capillum

caber (REW 1625) "listen to" < ***capēre** < capere (*Solaz 3*)

- cabo** *prep.* (REW 1668) "near, next to" < *capum < caput, capitis, *n.*
- cada** (REW 1755) "each, every" < *Grk.* kata
- caer** (REW 1451.2) "fall" < *cadēre < cadere
- çafar** "be gone, be over" ← *AA* (a)zāḥ < *Arab.* azāḥa "leave" (*Corriente, s.v. safar*) (*Guilhade 16*)
- calar** (REW 1487.2) "be quiet, shut up" *callāre < calāre² "to let down, allow to hang freely" (*OLD, s.v. 1*) ← *Grk.* khaláō
- camanho** (REW 5231) "how much, as much as" < quam magnum
- caminho** (REW 1552) "path, way" < *LL* **camminum** < ? (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- camisa** (REW 1550) "shirt" < *LL* camīsam (*var. of* camīsiam)
- can** (REW 1592) "dog" < canem
- candea** (REW 1578) "candle" < candēlam ← candēre
- cantar** (REW 1611) "sing" < cantāre ← cantum *perf. part. of* canere
- cantar** *subst.* "song"
- cantiga** (REW 1618 []) "song" < cantica *n. pl. of* canticum, ~ī, *n.* (1. "a passage in comedy chanted or sung"; 2. "a song [as a separate entity]"; *OLD*) ← cantus (*see* cantar)
- capa** (REW 1642) "cape" < *ML* cappam (*Beesteiros 1*)
- caridade** (REW 1695 []) por caridade = "for goodness' sake" < cāritātem ← cārus
- carreira** (REW 1718) "way, journey" < *LL* **carrāriam** ← carrus/carrum < *OIr.* carr ← *kers- (*Mafaldo 2*)
- cas** (REW 1728) *proclitic form of* casa *with apocope* (*cas del rei*)
- casa** (REW 1728) "house" < casam
- castigar** (REW 1746) "warn" < castīgāre ← castīgium (*see* castigo)
- castigo** "warning" < castīgium ← castus (*Calheiros 1*)
- catar** (REW 1661) "look at, look for, look after, attend to" < captāre ← captum *perf. part. of* capere
- cativa** (REW 1663) "wretched" < captīam ← captum (*see* catar) (*Dinis 33*)
- cavaleiro** (REW 1440) "knight" < *ML* **caballārium** ← caballus
- cavalgar** (REW 1439) "ride [a horse]" < *ML* **caballicāre** ← caballus (*Avoín 12, pastorela*)
- cavalo** (REW 1440) "horse" < caballum (*Dinis 18*)
- cear** (REW 9614+) "be jealous" < zēlāre (*hapax, in an inscription, "love ardently"*[*OLD*]) ← *Grk.* zēlóō ← zēlos (*see* 2. ceo) (*Sevilha 9*)
- cedo** (REW 1954.1) "soon, quickly, early" < cito *adv.* ← citum, *perf. part. of* ciēre
- cen** *proclitic form of* cento *with apocope*
- cendal** (REW 7935) [fine silken cloth] < *Prov. (or OF)* cendal < *LL* **cendālum** *app. formed from* *Grk.* sindōn, ~onos, *f.* (*from Sanskrit?*) (*Padrozelos 5*)
- cento** (REW 1816) "a hundred" < centum

1. **ceo** (REW 1466) "sky, heaven" < caelum
2. **ceo** (REW 9614) "jealousy" < LL **zēlum** < Grk. zēlos (*Sevilha 9*)
- cercar** (REW 1938) "surround" < circāre ← circus < Grk. kirkos (*Meendinho 1*)
- certãa** (REW 1839+) "certain" < ***certānam** ← certus (*see certo*) (*Redondo 1*)
- certo** (REW 1841) "certain" < certum (*cf. cernere*)
- cerva** (REW 1850) "doe" < ceruam
- cervo** (REW 1850) "stag" < ceruum
- chaga** (REW 6562a) "wound" < plāgam (*see chagado*) (*Guilhade 1*)
- chagado** "wounded" *perf. part. of chagar* (REW 6563) < plāgāre (plāgātus *hapax* [OLD]) ← plāga¹ (*cf. plangere*) (*Guilhade 1*)
- chamar** (REW 1961) "call" < clāmāre
- chegar** (REW 6601) "arrive" < plicāre
- chorar** (REW 6606) "cry, weep" < plōrāre
- chufar** ? (REW 7890.4) "bluff, boast" *Corominas sees cross between onomatopoeic *chuff- and *sufilāre for sibilāre* (*Guilhade 20*)
- chus** (REW 6618+) "more" < plūs (*Guilhade 14*)
- cima** (REW 2438) *fazer cima* = "make an end" [*Guilhade 16*]; *na cima da razõn* "at the end of the argument [of the song]" [*Guilhade 19*] < cyma (cyma, ~atis, n.) *pl. or collective sg. "the spring shoots of a cabbage or similar vegetable"* (OLD) < Grk. kyma
- cinger** (REW 1924) "tie [a belt]" < ***cingēre** < cingere
- cinta** (REW 1921+) "belt" < cīntam *perf. part. of cingere*
- co** (*var. of con*) < cum (REW 2385)
- cobrado** "recovered" *perf. part. of cobrar*
- cobrar** (REW 7136) "recover" *formed (with loss of prefix) from recobrar* < **recuperāre** (*var. of recipere*) ← recipere (*see receber*)
- cofonder** *var. of confonder (but the expected outcome of conf-)*
- coidar** *var. of cuidar*
- coita** (REW 2015 +) "love-sorrow, suffering, yearning" < *coctam *for coactam perf. part. of cōgere* ← co- + -igere ← agere
- coitado** "wretched; eager" *perf. part. of coitar* ← coita
- colher** (REW 2048) "reap" < ***colligēre** < colligere ← con- + legere (*Dinis 43*)
- color** (REW 2056) "color" < colōrem (*learned*) (*Dinis 23*)
- coma** (REW 6972+) "just like" < quōmodo ac (*Guilhade 16, v. 10*)
- come** (REW 6972) "just as, like" < quōmodo et (*see como*)
- começar** (REW 2079) "begin" < ***cominitiāre** ← cum + ***initiāre** ← initium ← inīre ← in + īre
- comer** (REW 2077) "eat" < ***comedēre** < comedere (*var. of comēsse*) (*Estevan Coelho 1*)

- cometer** (REW 2086) "take on [someone in a contest]" < ***committēre** < committere ← con- + mittere (*Lourenço 4*)
- como** (REW 6972) "just as, like" < quōmo < quōmodo < quō + modō *abl. s. of* quī modus
- como quer** "in any way" *see* como *and* querer
- companha** (REW 2092) "company" < *companiam ← com + *pania *formed from* panis
- comprido** "perfect; full of" *perf. part. of* comprir
- comprir** (REW 2101) "complete, fulfill" < ***complīre** < complēre ← con- + plēre
- con** < cum (REW 2385)
- confonder/cofonder** (REW 2141+) "confound, damn" < ***confundēre** < confundere ← con- + fundere
- conhocer** (REW 2031) "know, recognize" < ***cognōscēre** < cognōscere ← con- + (g)nōscere
- connosco** "with us" ← con- + uoscum (*see* vosco)
- conorto** (REW 2147) "comfort, solace, pleasure" < *Prov.* conort ← conortar < ***conhortāre** ← con- + hortāri (*Ponte 4*)
- conselhado** *perf. part. of* conselhar
- conselhar** (REW 2163) "advise, counsel" < ***cōnsiliāre** ← cōnsilium (*see* conselho)
- conselho** (REW 2164) "counsel, plan" < cōnsilium ← cōnsulere
- consentir** "consent, say 'yes' to" < cōsentīre ← con- + sentīre
- contar** (REW 2108) "tell" < computāre ← com- + putāre (*Codax 7*)
- contecer** (REW 2184.2) "happen" < ***contigescēre** ← *contigere *var. of* contingere ← con- + tangere (*Baveca 12*)
- conto** (REW 2109) sen conto = "numberless" < *comp(u)tum (*cf.* contandus *CIL*) ← computāre (*see* contar) (*Dinis 26*)
- contra** (REW 2187) "towards" < contrā
- convīir** (REW 2192) "behoove, be fitting" < conuenīre ← con- + uenīre
- convosco** "with you" ← con- + uoscum (*see* vosco)
- cor** (REW 2217) "heart" < *Prov.* cor < cor, cordis, *n.*
- coraçon** (REW 2217) "heart" < ***corātiōnem** ← cor (*see* cor)
- corda** (REW 1881) "string, lace" < chordam ← *Grk.* khordon
- cordura** "prudence" ← *GP* cordo; *cf.* cordātum (REW 2248) (*Guilhade 16*)
- corpo** (REW 2248) "body" < *corpum ← corpus, ~oris, *n.*
- corte** (REW 2032) "court" < cohortem ← co- + *hors (*cf.* hortus) (*Johan Airas 4*)
- cos** (REW 2248) en cos = "scantily clad" < *Prov. (or OF)* cors < corpus (> *corps > cors > cos)
- cousa** (REW 1781) "thing" < causam
- cousecer** "consider" ← cousir
- cousir** (REW 4685) "consider" < *Prov.* cauzir ← *Goth.* kausjan (*GED, K 25*) ← ***ǵeus-** (*LIV*)

- cras** (REW 2296) "tomorrow" < crās (*Caldas 3*)
- crecer** (REW 2317) "grow" < *crēscēre < crēscere
- creente** [see note] < crēdentem, *pres. part. of crēdere* (*Sevilha 9*)
- creer** (REW 2307) "believe" < *crēdēre < crēdere
- cruamente** "harshly" < crūdā (REW 2342) + mente (*Johan Soares Coelho 1*)
- cruz** (REW 2348 []) "cross" < crūx, crucis, *f. (learned; ũ should have given o [cf. Italian croce])*
- cuidado** *subst.* "sorrow, pain, suffering" < cogitātum (*see cuidar*)
- cuidar/coidar** (REW 2027) "think, believe" < cogitāre ← co- + agitāre ← agere
- cujo, cuja** (REW 2371) "whose" < cuium, cuiam
- culpa** (REW 2379 []) "blame" < culpam
- culpada** "blamed" *perf. part. of culpar* < culpāre ← culpa (*Dinis 22*)
- curar** (REW 2412) "care [about someone]" < cūrāre ← cūra (*Dinis 55, pastorela*)
-
- dano** (REW 2468) "harm" < damnum
- dar** (REW 2476) "give" < dare
- de** (REW 2488) "of, from" < dē
- defender** (REW 2517) "forbid" < *dēfendēre < dēfendere ← dē + *fendere
- defenson** "prohibition" < dēfēnsiōnem ← dēfēnsūm *perf. part. of dēfendere*
- deitar** (REW 4568.2) "lay down; set down; put on top of" < *deiectāre ← dē + iectāre ← -
iectum *perf. part. in compounds of iacere*
- delgada** *adj. (Torneol 2)* "slender" and *subst. (Dinis 17)* "delicate clothes" (REW 2538) <
dēlicātam
- delo** "since the" < GP deslo = des (< dē ex) + lo (< illum)
- demais** (REW 2546) "furthermore, and moreover" < dēmāgis ("furthermore", "moreover" [OLD])
← dē + magis
- demanda** "demand, request" < ML *dēmandam* *backformed from dēmandāre* (*see demandar*)
(*Guilhade 17*)
- demandar** (REW 2547) "search for, claim [as one's own]" < dēmandāre ← dē + mandāre
- demo** "devil" < *daimō (*for daimōn [nom.]*) < *Grk.* daimōn
- demorando** (REW 2552) "delaying" < *dēmōrāre < dēmōrārī ← dē + morārī (*Johan Airas 30*)
- dende** (REW 2525) "about that" < deinde ← dē + inde (*Roi Fernandiz 1*)
- depos** *prep.* (REW 6684) "after" < dēpost ← dē + post
- dereitamente** *adv.* "correctly, perfectly" < dērectā + mente (*Sevilha 10*)
- dereito** (REW 2648.2) "right" [*in various constructions*] < *dērēctum *var. of dīrēctum perf. part. of dīrigere* (*var. dērigere-*) ← dī- + regere

- derredor** (REW 2584+) "around" < dē + *retór < *retró < retrō (*Corominas, s.v. alrededor*)
(*Vinhal 3*)
- des** (REW 2514) "since" < dēex ← dē + ex
- des-** (*VL, HL or GP prefix*) < dis- (*for most words beginning with des-, see the simplex*)
- desamar** "not love; dislike; hate" (*see amar*)
- desamor** "dislike; loathing" (*see amor*)
- desasperar** "lose hope" (*see asperar*)
- desassanhar** "get un-angry" (*see assanhar*)
- descomunal** "extraordinary" ← dis- + commūnālem ← commūnis (*from Prov.*)
- desden** "disdain" < *Prov. desdenh formed from* disdignāre (REW 2666) ← dis- + dignāre ← dignus
- desejar** "desire" < *dēsidiāre (*Michaëlis*) ← dēsēs (*see desejo*)
- desejo** (REW 2590) "desire" < *dēsedium (*cf. dēsidia*¹ *OLD s.v. 2: "leisure"*) ← dēsēs, ~idis "idle" ← dēsidiere ← dē + sedere
- desemparar** "abandon, renounce" ← dis- + emparar
- desenganar** "set straight, enlighten" (*see enganar*)
- desensandecer** "get un-crazy; recover one's sanity" (*see ensandecer*)
- desfazer** "unmake; take apart" (*see fazer*)
- desguisado** "unfitting, foolish" (*see guisado*)
- desi** "since then, afterwards; in addition" ← des + i
- desigual** "huge" [= disproportionate] < *disēquālem ← dis- + aequālem (REW 288) ← aequus
- desleal** "disloyal, faithless, untrue" ← des- + leal
- desmaiar** (*cf. REW 3022+*) "faint, swoon" < *dismagāre (*via OF esmaier [Corominas]*) ← dis- + PGerm. magan (*see GED, M 1*) ← *mag^h- (*LIV*) (*Sevilha 10*)
- desmentido** "liar" (*see mentido*) (*Dinis 14*)
- desmesura** "lack of courtesy" (*see mesura*)
- desmesurado** "discourteous" (*see mesurada*)
- despagar** "displease" (*see pagar*)
- despeito** (REW 2598) "loathing, anger" < dispectum *perf. part. of* dispicere ← dis- + specere (*var. spicere*)
- destorvar** (REW 2696) "disturb" < disturbāre ← dis- + turbāre ← turba (*Dinis 55, pastorela*)
- desviar** "take away" ← dis- + *uiāre ← uia (*Dinis 17*)
- detēer** "detain, hold back" < dētīnēre ← dē + tenēre)
- Deus** (REW 2610) "God" < deus (*from nom.*)
- dever** (REW 2490) "ought, must" < dēbēre ← dē + habēre (*see aver*)
- dia** (REW 2632) "day" < *diam (*for diem*) ← diēs, ~ēī, *m. (f.)*

- dia** 3rd s. pres. subj. of dar (*Servando 14, v. 14*)
- dizedor** "one who speaks" ← dizer + -edor (*Johan Airas 32*)
- dizer** (REW 2628) "say, speak" < ***dīcēre** < dīcere
- dōa** (REW 2749) "gift" < dōna pl. of dōnum, ~i, n.
- dōado** (REW 2746) "for no reason" < dōnātum perf. part. of donāre ← dōnum
- doer** (REW 2721) "feel sorry for, take pity on" < dolēre
- doita** "accustomed [to], used [to]" < ductam perf. part. of dūcere (*Dinis 53, pastorela*)
- don** (REW 2733) "sir" for dono (*with apocope in proclisis*) < dominum ← domus
- dona** (REW 2733) "lady" < domnam var. of dominam
- donzela** (REW 2737) "young lady" < *dom(i)nicellam ← dominica dimin. of domina
- doo** (REW 2727) "pity, compassion" < *dolum var. of dolōrem ← dolēre
- dormir** (REW 2751) "sleep" < dormīre
- doura** (lelia दौरa = "it's my turn") = AA ddáwra "turn" ← Sem. ***dwr** (*Cohen & Corriente*)
(*Solaz 2*)
- dous** (REW 2798) "two" < duōs m. acc. pl. of duo
- dovidar** (REW 2781) "doubt" < dubitāre ← dubium
- du** "whence, from where" < dē + ubī
- duas** (REW 2798) "two" < duās acc. pl. of duae
- durar** (REW 2805) "last, endure" < dūrāre ← dūrus
- duvidar** var. of dovidar
- duzer** (REW 2785) "lead, bring" < ***dūcēre** < dūcere (*Baian*)
- e** (REW 2919) "and" < et
- ed** "and" < et (*an early Ibero-Romance form with voicing of intervocalic -t- between words: et hodie > ed oi [Cohen & Corriente]*) (*Solaz 2*)
- eire** (REW 4115a) "yesterday" < herī (*Bolseiro 2*)
- el/ele, eles** (REW 4266) "he, they" < ille, ***illes** (*Williams §140.1*)
- ela, elas** (REW 4266) "she, they" < illa, illās (*Williams §140.1*)
- elos** (REW 4266) < illōs
- emparar** var. of amparar
- empero** "although" ← en + pero
- en** prep. (REW 4328) "in" < in
- én** adv. (REW 4368) allomorph of ende
- enartada** "fooled, taken by surprise" (*with non-native intervocalic -n- [see Corominas s.v. arte]*)
perf. part. of enartar ← in + **artāre** (REW 684) ← in + art- (*cf. ars, artis, f.*) (*Garcia Soares 2*)

- encoberta** *subst.* por encoberta = "to dissemble" (*see* encoberto) (*Dinis 11*)
- encoberto** "concealed, hidden" *perf. part. of* encobrir
- encobrir** "cover up, conceal" < in + cooperire (*REW 2205*) (*var.* coperire) ← co- + operire
- ende** *adv.* (*REW 4368*) "about that; because of that; of that; for that reason; from there" < inde
- endōado** "for no reason" < *indōnātum (*see* dōado)
- endurar** (*REW 4386*) "put up with, endure" < indūrāre ← in + dūrāre ← dūrus
- enfenger/enfengir** (*REW 4402a+*) "boast" < *infingēre/*-fingire ← in + fingere
- enfinta** "boast" < in + *fincta *var. of* ficta *perf. part. of* fingere
- enganar** (*REW 4416*) "trick, deceive" < *ingannāre ← gannire (*see Corominas, s.v. enganar*)
- engano** "trickery" ← enganar
- engonar** "trick" *var. of* enganar (*Reimon Gonçalves 1*)
- enmentar** "mention, name" < in + *mentāre (*REW 5505*) ← mēns, mentis, f.
- eno, enos; ena, enas** < in + o, os, a, as
- ensandecer** "go crazy" *formed as if from* *insandiscēre *based on* sandeu, sandia
- ensanhar** (*Cast.*) "get angry" < in + *(in)sāniāre (*see* assanhar) (*Vinhal 2*)
- ensinada** *ben* ensinada = "discerning" < *insignātum *perf. part. of* *insignāre (*REW 4462+*) ← in + signāre ← signum (*cf.* insignītus) (*Sevilha 12, pastorela*)
- entençar** [*engage in an* entençon] ← entençon (*Lourenço 4*)
- entençon** "poetic contest" < intentionem, *infl. by* Prov. tensó (*Lourenço 4*)
- entendedor** "suitor, lover" < Prov. ← entend- (*see* entender)
- entendente** fazer entendente = "make [someone] believe" ← entender + -ente (*Johan Airas 41*)
- entender** (*REW 4483*) "understand, learn of" < intendēre < intendere ← in + tendere
- enton** (*REW 4518*) "then, at that time" < in + tunc
- entrar** (*REW 4511*) "enter" < intrāre
- entre** (*REW 4485a*) "between, among" < *intre < inter (*cf.* intrā)
- enveja** (*REW 4534*) "envy" < inuidiam (*Dinis 41*)
- enviar** (*REW 9295*) "envy" < *inuiāre *formed from* in + uia + -are
- er** *var. of* ar (*with weakening of a- in proclisis?*)
- ergas** "except" < ergā (*see GHG §234b on analogical -s*)
- erger** (*REW 2899.2+*) "lift up [one's eyes]; get up" < *ergēre < ērigere ← ē + regere
- ergo** "except" < ergō (*Piel*) (*REW 2892*)
- ermida** (*REW 2890*) "[rural] shrine" < LL erēmīta ← Grk. erēmītēs ← erēmia ("desert") ← erēmos ("deserted, desolate")
- errado** *perf. part. of* errar
- errar** (*REW 2904*) "make a mistake, do [someone] wrong; be unfaithful" < errāre
- escaecer** (*REW 2944*) "be forgotten by; forget" < *excadescēre ← ex + *cadescere ← cadere

- escolher** (REW 2048) "choose" < ***excolgēre** ← ex + colligere (see colher) (*Bolseiro* 14)
- escontra** *prep.* "towards" < ex + **contrā**
- escudeiro** (REW 7755+) "squire" < **ML scūtārius** ← scūtum (*Ponte* 1)
- escusar** "do without" < excusāre ← ex + ***cūsāre** ← causa (*Ponte* 1)
- esforçar** "rely on" < **LL exfortiāre** ← ex + ***fortiāre** (REW 3456) ← fortis
- esforço** "self-confidence" < **ML exfortium** ← ex + fortis (*Sevilha* 8)
- esmorecer** "faint, swoon" < ***exmoriscēre** ← ***exmorīre** ← ex + ***morīre** (REW 5681.2) (see morrer)
- espanto** "fright" ← espantar < **expa(u)entāre** (REW 3035) ← expauēns, ~entis *pres. part.* of expauēre ← ex + pauēre ← pauīre
- espedir** "say goodbye, take one's leave" < ***expetīre** ← ex + petere
- espelho** (REW 8133) "mirror" < speculum (*Ap. Prob.* 2) < speculum
- espertar** (REW 3043) "wake up" < ***expertāre** ← *expert- (*for experrectus perf. part. of intr. expergisci* "wake up"; *cf. trans. expergere, expergitum* "awaken" [see *Corominas, s.v. despierto*])
- esquivo** ? "repulsive" (REW 8002+) ← *Germ. *skiuh-* (see *Kluge, s.v. scheu; cf. OE scēoh, Eng. shy*); *possible cross with *skibu-* ← *Germ. *skiuban* (*Goth. af-skiuban, "reject" [GED, A 27], OE scufan "thrust away with violence" [OED, s.v. shove]*) ← ***skeub^h**- (*LIV*) (*Dinis* 33)
- esse, essa, esso** (REW 4541) "that, that one" < *ipse(m), ipsam, ipsum
- estadal** (REW 8237) "candle" < ***stātuālem** (*scil. cēram*) (*cf. stātuere, stātus² ← stāre* (*Treez* 3))
- estar** (REW 8231) "stand; be" < stāre
- éste** "is" < est *3rd sing. pres. act. indic. of sum, esse*
- este, esta, esto** (REW 4553) "this, this one" < iste, ista, istud
- estorninho** (REW 8339) "starling" ← sturnus *with dimin. suffix* (*Airas Nunes* 4, *pastorela*)
- estrado** (REW 8292) [a raised platform in the main room of a dwelling, used as women's quarters] < strātum *perf. part. of sternere* (*Guilhade* 10)
- estragar** (REW 8282) "destroy" *formed from* estrago ← strāgēs (*Dinis* 42)
- estranhar** (REW 3098) "find strange; reproach [someone for something]" < **ML extrāneāre** ← **extrāneus** ← extrā (*Dinis* 45)
- eu** (REW 2830) "I" < ego
- fala** "talk, conversation" < *falla < fabla (*cf. OSp. fabla, favla*) < fābula ← fārī (REW 3124)
- falar** (REW 3125) "talk, converse (amorously)" < ***fallāre** < ***fāblāre** < ***fābulāre** (*for fābulārī*) ← fārī

- falha** (REW 3168) sen falha = "without fail"; meter en falha = "stand [someone] up" (*Roi Fernandiz 2*) < *fallia *prob. via Prov. (LF)* ← fallere
- falido** *perf. part. of falir*
- falir** (REW 3167) "fail" < *fallire < fallere
- falsidade** (*learned word with hypercorrect -i-*) "falsity, treachery" < ML falsitātem ← falsus (*see falso*) (*Dinis 43*)
- falso** (REW 3171) "false, untruthful, unfaithful" < falsus *perf. part. of fallere*
- fazenda** (REW 3129.2) "doings, affairs" < facienda *acc. pl. neut. gerundive of facere*
- fazer** (REW 3128) "do, make" < *facēre < facere
- fe** (REW 3285) "faith" < fidem
- feito** *subst. (REW 3135)* "fact, deed; situation, matter" < factum *perf. part. of facere*
- fera** (REW 3264) "extreme, intense" < feram
- feramente** "thoroughly" < ferā + mente (*Guilhade 9*)
- ferido** "beaten" < *feritum *perf. part. of ferire (cf. ML ferīta)*
- ferido** *subst.* "military service"
- ferir** (REW 3253) "strike, beat" < ferire
- fiar** (REW 3282) "trust, believe in" < *fidāre (*cf. ML fidāntia*) *var. of fidere*
- ficar** (REW 3290) "remain, stay*" < *figicāre (*cf. figere*)
- filha** (REW 3303) "daughter" < filiam
- filhar** ? (REW 6503) "take, choose; steal"
- filho** (REW 3303) "son"; *in phrase* filho d'algo = "nobleman" < filium (*Calheiros 7*)
- fin** "end" < finem (*Servando 15*)
- fis** (REW 3287+) fazer fiz = "make [someone] believe" < *Prov. fis* < fidus
- fivela** (REW 3278+) "buckle" < *fibellam *var. of fibulam (Porto Carreiro 1)*
- flor** (REW 3382 []) (*see fro*) *either learned form or borrowed from Prov. (Dinis 16)*
- fogir** (REW 3550.2) "run away, flee" < *fugire < fugere (*Guilhade 20*)
- folgar** (REW 3417) "rest" < follicāre ("hang loosely", "sag" [OLD]) ← follis "bag"
- folia** (REW 3422 follis) "madness, folly" < *Prov. folia (cf. ML folia)* ← ML follis/follus ("crazy")
- fontana** (REW 3426) "spring, fountain" < ML fontānam (aquam) ← fōns, fontis, *m.*
- fonte** (REW 3425) "spring, fountain" < fontem
- força** (REW 3455) a força [*here*] = "against my will" < fortia *nom. pl. of forte (Vinhal 2)*
- forçar** (REW 3456) "force" < ML fortiāre ← fortia (*see força*)
- forte** (REW 3457) "strong, powerful" < fortem
- fossado** (REW 3461) "military service" < ML fossātum *perf. part. of ML fossāre* ← fossa *perf. part. of fodere*
- frances** (*via Prov. or OF*) "French" < *frankiēsem ← *Germ. franko* ("a Frank") (*Avoim 11*)

- fria** (REW 3512.1) "cold, chilly" < frigidam ← frīgor (*cf.* frīgēre) (*Torneol 1*)
- fremoso** (REW 3450) "lovely, handsome" < formōsum (*by dissimilation*) ← forma + -oso
- frol** "flower" < flōrem
- frolida** (REW 3380+) "flowering, in bloom" < *flōrīta *perf. part. of ML* *flōrīre *var. of* flōrēre
- fronteira** (REW 3533) "frontier, border" < ML frontāria (*cf.* frontālis ← frōns, frontis, f.)
(*Charinho 2*)
- fror** *var. of* flor
- fustan** (REW 3618) "fustian [skirt?]" < ML (pannum) fustāneum ← ?
- gãar** ? (REW 3637a) "gain" ← *Goth.* *gainon (*confused with* guaanhar; *see* Corominas, *s.v.* gana)
- gabar** (REW 3626) "boast" < *Prov.* gabar < *Germ.* *gabb ? (*imitative*) (*Guilhade 12*)
- galardon** ? (REW 9529) "reward, recompense" < ML widerdonum ← *Germ.* wider + *Lat.* dōnum, *semi-translation of OHG* *widarlon ← wider ("back, again") + lon ("reward, recompense"; *cf.* *Goth.* laun [GED, L 21]); *but* Corominas (*s.v.* galardón) *posits:* *gwedarlaun > *gwelardaun > galardon; *perhaps via* *Prov. or OF.*
- garceta** ? (REW 619) "tress, lock [of hair]"
- garda** *var. of* guarda
- garrida** (REW 3691) "frivolous, flirtatious" < *garrītam *perf. part. of* garrīre, *intr.* "chatter" (*Dinis 40*)
- gasalhado** *subst.* "comfort" *perf. part. of* *gasalhar (REW 3697+) ← *Goth.* *ga-saljan ← saljan ("stay, be a guest" [GED, S 18]) ← 2. *sel-
- gonela** (REW 3919) "tunic [or cape]" < *Prov.* gonela (*cf.* ML gunella/gonella *dim. of* ML gunna "fur cloak") < ? (*Sevilha 12, pastorela*)
- graça** (REW 3847a+) "blessing" < grātiām ← grātus (*Bolseiro 7*)
- gracir** (REW 3848) "thank, be grateful for" < *Prov.* grazir < *grātīre (*infl. by* grātia) ← grātus
- gradecer** (REW 3848) "thank, be grateful for" ← grado *as if* < *grātescēre
- grado** (REW 3848) "thanks, gratitude" [sen meu grado = "against my will", *etc.*] < grātum
- gradoar** "be happy, feel joy" < *grātulāre (*for* grātulārī) ← grātus
- gran** *allomorph of* grande (*in proclisis, with apocope*)
- granada** (REW 3846) [*of hazelnut trees*] "laden [with nuts]" < *grānātām (*cf.* ML grānātārius, grānārium) ← grānum (*Johan Zorro 10*)
- grande** (REW 3842) "big" < grandem (*cf.* gran)
- grave** (REW 3855.1) "grave, painful" < grauem
- greu** (REW 3855.2) e non vos seja greu = "if you don't mind" < *Prov.* greu (*for* graue-) *by antonymic contamination with* leue- (*Coton 1*)

groriosa "glorious" < glōriōsam ← glōria

guaanhar (w. var. **gaanhar**), (REW 9483) "win" ← *Germ.* *waidanjan ("to pasture") < *waidja
(*OE* wād, *OHG* weida)

guarda/garda (REW 9502) "guard, guardian" < *Germ.* warda < *PGerm.* *warda- (*GED*, *W* 33)
(*Corominas* says formed from guardar) ← 3. *uer- (*LIV*)

guardar (REW 9502) "watch over, guard" ← *Germ.* wardōn

guarecer "live, be healthy, get well" ← guarir

guarida "cure, remedy" *subst. formed from perf. part. of guarir*

guarir (REW 9504) "live, be healthy, get well, recover, survive" < *warir ← *Goth.* warjan (*GED*,
W 35) ← 1. *uer- (*LIV*)

guerra (REW 9524a *frank.*) fazer guerra = "take revenge" < *Germ.* werra ← *uers- (*LIV*)

guirlanda ? (REW 9524) "garland" (*see Corominas, s.v. grinalda*) (*Airas Nunes 4, pastorela*)

guisa (REW 9555) "way, manner; condition" < *Germ.* *wīsa- (*GED*, *G* 78) ← *ueid- (*LIV*)

guisado "fitting, correct, right" *perf. part. of guisar*

guisar (REW 9555) "arrange, work out" ← guisa

i (REW 4252) "there, then" < ibī

ida *subst.* "departure, leaving" < ita *perf. part. of ire*

igreja (REW 2823) "church" < *LL ec(c)lēsia* < *Grk.* ekklēsia ← ekklētos ← ekkaleō ← ek + kaleō

iguar (REW 237+) "be equal to, match" < *ēquālāre (*cf.* aequālis) ← aequus (*Dinis 1*)

inda ? (REW 4368) *var. of ainda*

ir (REW 4545) "go" < ire

ira (REW 4542) "anger, wrath" < iram

irado (REW 4544a) "angry" < irātum *perf. part. of irāscī* ← ira

irmana, irmãa (REW 3742) "sister, girlfriend" < germānam ← germen, ~inis, *n.* ← gīgnere

ja (REW 4572) "already, now" < iam

ja-quando "sometime" < iam + quandō

ja-que "something" < iam + quid

jazer (REW 4562) "lie, lie down" < iacēre

jogadores (*cf.* REW 4585, 4586) "gamesters, jokers" ← jogar *or* < *ioculātōrem (*Guilhade 16*)

jogar (REW 4586) "play" < ioculāre < ioculārī ← ioculus ← iocus (*Charinho 2*)

juiz (REW 4599) "judge" < iūdicem ← iūs + dīcere (*Johan Airas 11*)

judgar (REW 4600) "judge" (*Leonese [Cintra]*) < iūdicāre ← iūdex (*cf.* juiz)

jura "oath" ← jurar

jurar (REW 4630) "swear" < iūrāre ← iūs, iūris, *n.*

juso *prep.* (REW 2567.2) "down by" < LL **iūsum** < deorsum (*bisyllabic in Lat.*) < dē + uorsum (diosum *also documented; infl. by* sūsum < sursum ← sub + uorsum *perf. part. of* uortere [*var. of* uertere]) (Zorro 8)

lado (REW 4935) "side" < *latum (*for* latus, ~eris, *n.*) (Solaz 2)

lago (REW 4836) "lake" < lacum (*abl. laco cited from CIL*)

lançar (REW 4879) "throw, hurl, toss," < LL **lanceāre** ← lancea (*lancia Ap. Prob. 73*)

lavar (REW 4951) "wash" < lauāre (*var. of* lauere)

lavrar (REW 4810) "work on [silk]; construct [boats]" < labōrāre ← labor, labōris, *m.*

lazerar "suffer" < lacerāre (REW 4958 *wrong*)

leal (REW 4968) "loyal, faithful, true" < lēgālem ← lēx, lēgis, *f.*

lealdade "loyalty, fidelity" < lēgālītātem ← lēgālis (*see* leal)

lealmente "loyally, faithfully" *see* leal *and* mente

ledo (REW 4848) "happy, glad" < laetum (*cf.* laetārī)

leixar (REW 4955) "leave, let, allow" < laxāre ← laxus

leli "my nights!" < AA layli = layl "night" + *1st pers. pronom. adjunct.* = "my" (Dutton) (Solaz 2)

lelia "to me", "for me" = AA líyya /leja/ *allomorph of* li [Cohen & Corriente] (Solaz 2)

ler "sea" ← *Celt.* *liro ← ***leiH-** (LIV) (Torreol 5)

leva "prize" [literally, "*what is carried away*"; *cf.* MLLM, *s.v.* leuāre 17] ← levar (Guilhade 13)

levado "at high tide; rough [*sea, river*]" < leuātum *perf. part. of* leuāre (*see* levar)

levantar (REW 5000) "get up, arise" < ***leuantāre** ← leuant- *pres. part. stem of* leuāre

levar (REW 5000) "arise, wake up; take with; take away]" < leuāre ← leuis

leve *adv.* (REW 5004) "easily" < leuem (Berdia 5)

lezer *subst.* (REW 5017) "rest, leisure" < licēre (*impers.* licet, licuit)

leu (Iheu *in MSS*) *in phrase* ben leu = "certainly, surely" < *Prov.* lleu < leuem

lhe *var. of* lhi

lhi "to, for [him, her, it]" < illī *dat. of* ille, illa, illud

liar (REW 5024+) "bind [hair]" < ligāre

lidar (REW 5086) "engage in martial competition" < lītīgāre ← lītīgium

lide (REW 5079b) "martial contest" < lītem (Guilhade 12)

liero (*hapax*) (REW 5003+) "quickly" [?] < ***legiārium** (*with secondary g* [Diez, Lang]) < ***leuiārium** ← leuis (Dinis 15)

linhage (REW 5061) "lineage" < *Prov.* (linhatge) or *OF* (lignage) < *ML* **lineāticium** ← līnea (*var.* līnia) ← līneus ("made of linen") (Sevilha 11)

liria (*hapax*) "lilies" (*melodic embellishments*) < līria (*pl. of* līrium) < *Grk.* leiria (Bolseiro 5)

lo, la < illum, illam

loado *perf. part. of loar*

loar (REW 4938) "praise" < laudāre ← laus, laudis, *f.*

logar (REW 5093) "place" < locālem ← locus

logo (REW 5096) "then, later; soon" < locō *abl. sing. of locus*

lograr (REW 5145) "complete" < lucrāre (*for lucrārī*) ← lucrum (*Lopo 3*)

loir (*hapax subst.*) (REW 5153a) "playing" < *lūdīre < lūdere (*Meogo 8*)

longe, longi *adv.* "far [from]; [from] afar" < longē ← longus

longo (REW 5119) "long" < longum

louçano (REW 4949) "lovely, handsome" < *lautiānum (*cf. lautiusculus, with base *lauti-*) ←
lautus *perf. part. of lauāre*

louco ? (REW 9038a) "mad, crazy" (*see Corriente, s.v. loco*)

loucura "madness" ← louco

louvar *var. of loar*

lume (REW 5161) "light [often used as term of endearment]" < lūmen

luz (REW 5190) "light; sunlight" < lūcem

ma = mha (*see meu*)

macar "although" < AA makkar (*Corriente*) < *Grk. makarie voc. of makarios (Diez)*

madre (REW 5406) "mother" < mātrem

māer (REW 5296) "spend the night" (*cf. MLLM, s. v. maneo 6; OLD 2a*) < manēre

maestria (REW 5229+) "mastery" < magisteria ← magister, ~trī, *m. (Ambroa 1)*

maior (REW 5247) "bigger, greater" < maiōrem

mais (REW 5228) "but; more" < magis

mal *adv.* (REW 5257) "badly; ill" < male

mal *subst.* "pain, suffering; ill" (REW 5257)

mal (*proclitic adj. with acopope*) < malum (*in phrases mal dia, mal sen, etc.*)

maldeserto *subst.* "ill-deserved behavior" < mal- + deserto *late perf. part. of dēseruīre* ← dē +
seruīre (*Dinis 43*)

maldito "cursed" < maledictum *perf. part. of maledīcere*

maldizente "gossiper, slanderer" < maledicentem = male + dīcēns, ~entis *pres. part. of dīcere*
(*see maldizer*) (*Johan Airas 45*)

maldizer (REW 5258) "speak ill of, insult, curse" < male + dīcere (*see mal and dizer*)

maltrager "mistreat, abuse" ← mal + trager

maltreita "mistreated, abused" *perf. part. of maltrager*

mandadeiro "messenger" < LL mandātārius ← mandātum

mandado *subst.* "message; order" < mandātum *perf. part. of mandāre*

- mandar** (REW 5286) "send" < mandāre
- maneira** (REW 5332) "way, manner" < manuāria ← manus
- manha** (REW 5330.2) "mood, temperment" < LL *maniam *formed from* manus
- manhana** (REW 5295) "morning" < *maneānam ← māne (*Torneol 1*)
- mano** (REW 5339) "hand" < manum
- manselinho** *adv.* "softly" *dimin. of* manso ← mānsuēs, ~ētis (*var. acc. mānsuem*) (REW 5322)
← manu- + suēs- (*related to* suēscere)
- manto** (REW 5328) "cloak, mantel" < ML mantum (*cf. mantellum*) (*Estevan Coelho 2*)
- mao, maa** (REW 5273) "bad, evil" < malum, malam
- mar/mare** (REW 5349) "sea" < mare
- maravilha** (REW 5601 []) "amazing thing" < *marābilia < mīrābilia ← mīrārī
- maravilhado** "amazed" *perf. part. of* maravilhar
- maravilhar** "be amazed" ← maravilha
- marteiro** "suffering" < LL martyrium < *Grk.* martyrion
- matar** ? (REW 5401) "kill"
- me** (REW 5449) "me" < mē
- medes** (REW 5551) "herself" < (ego)metipse = (ego +) -met (*enclitic "particle attached for emphasis to certain pronouns" [OLD]*) + ipse (*see* esse); *cf. Prov. medeis, whence medes may be borrowed (Dinis 53, pastorela)*
- medo** (REW 5555) "fear" < metum
- meio** (REW 5462) "half" < medium (*Johan Airas 22*)
- melhor** (REW 5479) "better" < meliōrem
- melhorar** (REW 5480+) "make better" < meliōrāre ← melior
- menage** (REW 4170) "pledge of loyalty [to a lord]" < *Prov. omenatge [LF]* < ML **homenagium** (**homenaticium**) *formed from stem of* homō, ~inis, m.
- meninha** "girl" *dimin. of* *mana < (ger)māna ? (*see* irmana)
- mente** (*adverbial suffix*) (REW 5496) < mente *abl. s. of* mēns, mentis, f.
- mentes** *in phrase* meter mentes = "pay attention, take to heart" < mentēs (*acc. pl. of* mēns)
- mentidor** "liar" ← mentir *as if* < *mentitōrem (*Giinzo 6*)
- mentir** (REW 5510) "not keep one's word, swear falsely, lie" < *mentīre < mentīri
- mentira** "lie" ← mentir
- mentiral** "liar" *via Prov.* ← mentir (*Dinis 9*)
- mentre** *conj.* (REW 2794+) "while, as long as" < dum interim
- mēos** *conj.* (REW 5594) "except" < minus *neut. of* minor
- mercee** (REW 5517) "mercy, compassion" < mercēdem ← merx, mercis, f.
- merecedor** "deserving [of]" ← merecer

- merecer** (REW 5522) "deserve" < *merescēre ← merēre
- mesela** (REW 5607) "poor girl!" < misellam *dimin. of misera (Porto Carreiro 1)*
- mester** (REW 5589) "need" < ministerium (*perhaps via Prov. or OF*) ← minister¹
- mesura** (REW 5502) "goodness, courtesy" < mēnsūram ← mēnsus *perf. part. of metīri*
- mesurada** (REW 5503) "courteous" < LL mēnsūrātam *perf. part. of mēnsūrāre* ← mēnsūra (*see* *mesura*)
- meter** (REW 5616) "put, add"; meter mentes = "pay attention" < *mittēre < mittere
- meu, mha/ma** (REW 5556) "my" < meum, meam
- mi** "to me, for me" < mī < mihī
- mia** *used as bisyllabic form of mha*
- migo** (REW 5450+) "with me" < mēcum (= mē + cum) *by analogy with mī < mihī (or < *mīcum [Cunha])*
- mil** (REW 5573) "a thousand" < mille
- milgranada** (REW 5575*) "pomegranate tree" < mille + grānāta (*see granado*) (*Airas Nunes 3*)
- milho** (REW 5572) "millet" < milium (*Johan Soares Coelho 5*)
- minguado** (REW 5593) "defective, bad" < ML minuātum *perf. part. of minuāre var. of minuere* ← minor
- mirar** (REW 5603.2) "gaze" < *mīrāre (*for mīrārī*) ← mīrus
- mizcrar** (REW 5606) "try to break up [lovers]" (*not from Cat. [Corominas, s.v. mecer]*) < ML misculāre ← miscēre (*Johan Airas 35*)
- moça** (REW 5779) "girl" < musteam (*OLD, s.v. musteus, 1: "fresh", "juicy"*) < mustum
- mocelinha** *dimin. of moça (Guilhade 9)*
- molher** (REW 5730.2) "woman" < mulierem
- montar** (REW 5668) < LL montāre (*Dinis 9, v. 9: "it doesn't matter to me one way or the other"*)
- monte** (REW 5664) "mountain, hill" < montem (*Roi Fernandiz 2*)
- monteiro** (REW 5664) "mountaineer" < montārium ← montānus ← mōns, montis, *m.*) (*Meogo 3*)
- morada** *subst.* "delay" < morāta *perf. part. of *morāre (see morar) (Froiaz 1)*
- morar** (REW 5674) "live, stay" < *morāre (*for morārī*) ← mora
- morrer** (REW 5681) "die" < *morrēre (*for morī*)
- mortal** (REW 5691a) "mortal, deadly" < mortālem ← mors, mortis, *f.*
- morte** (REW 5688) "death" < mortem ← morī
- morto** (REW 5695) "dead" < mortuum
- mostrar** (REW 5665) "show" < mōstrāre (*var. of mōnstrāre [OLD]*) ← mōnstrum
- mover** (REW 5703) preito mover = "raise a question" < mouēre (*Sevilha 11*)
- mui** *proclitic form of muito with apocope*

mudar (REW 5785) "change" < mūtāre (*Johan Airas 0*)

muito *adv.* "very" < multum

muito, muita (REW 5740) "much, great; many," < multum, multam

munto (REW 5749) "world" < mundum

nacer (REW 5832) "be born" < *nāscēre (*for* nāscī)

nada (REW 5851) "born" < nāta (*scil. rēs*) *perf. part. of* nāscī

namorada "in love" < *inamōrātum *perf. part. of* *inamōrāre (*see* namorar)

namorado *subst.* "boyfriend"

namorar "woo" (*in perf.: á m' el namorada* "he wooed me" [*Servando 1*]) < *inamōrāre *formed from* in + amor + -āre

natural "native" [du são natural = "where I'm from"] < nātūrālem (*non-native word*) ← nātus (*see* nada) (*Sevilha 12, pastorela*)

navio (REW 5862) "boat, ship" < nāuigium ← nāuigāre ← nāuis + agere

negar (REW 5876) "hide" < negāre

nembrar (REW 5489) "come to mind" < memorāre ← memoria ← memor

nemiga (REW 5885+) "nothing at all, a slander" < ne(c) + mīca (*not from* inimīca; *see* nemigalha) (*Johan Airas 32*)

nemigalha (REW 5885; *cf.* 5559) "[not] at all" < ne(c) + *mīcāculam ← mīca (*Briteiros 3*)

nen (REW 5868) "nor" < necne < nec + ne (*usually derived from* nec *with loss of* -c *and assimilated final nasal; Williams §66b*)

nen un, nen ũa (REW 5875 *nec ūnus*) "none, not one, no" < necne ūnum, necne ūna (*see* nen *and* un)

no, nos; na, nas < in + illum, illōs; illam, illās

nobres "noble" < nōbilēs (← nōscere) (*Johan Airas 4*)

noite (REW 5973) "night" < noctem

nojar (REW 4448) "annoy" *from* *Prov.* enojar < inodiāre ← in + *odiāre (REW 9701) (*for* odī) (*Airas Nunes 4, pastorela*)

nojo *ei noj'... én* = "it annoys me" < in odio (*see* nojar) (*Dinis 55, pastorela*)

non (REW 5951) "not" < nōn

nosco < noscum "with us" (*Ap. Prob. 220*) *by analogy, for* nōbiscum ← nōbis + cum

nosso, nossa (REW 5961) "our, ours" < nostrum, nostram ← nōs

nostro (REW 5961) "our" *learned word* < nostrum ← nōs

novo (REW 5972) "new" < nouum

novas "news" < nouās

nulho, nulha ? *adj.* (REW 5992) "no"; nulha ren = "nothing"; nulha sazón = "at no time"; nulh'ome" = no man, nobody" < *nūlliam ← *var. stem of* nūllus (*gen.* nūllius/nūllius) ← ne + ūllus (*Leite de Vasconcellos derives from Prov., Nobiling from Cast.; see Michaëlis, s.v. nulha*)

nunca (REW 5995) "never" < numqua (*Ap. Prob. 219*), *var. of* nunquam < ne + umquam

o, os *art. and pron.* < illu(m), illōs

<**o**>**cajon** (REW 6029+) "disgrace" < occāsiōnem ← occidere ← ob + cadere (*conject. in Dinis 31, v. 31*)

ogano (REW 4161) "this year, not long ago" < hōc annō (*abl. of* hic annus) (*Garcia Soarez 2*)

oi (REW 4163) (*via Cast.?*) "today" < hodiē ← hōc diē

oimais (REW 4163) "from now on" < hodiē + magis (*see oi and mais*)

oir (REW 779) "hear, listen to" < audīre

oje (REW 4163) "today, now" < hodiē ← hōc + diē (*see dia*)

olho (REW 6038) "eye" < oclum (*cf. Ap. Prob. 111*) < oculus

ome, omen (REW 4170) "man; one [a person]" < hominem

omildoso (REW 4235+) "humble" ← *GP* omilde ← humilis (← humus) + oso *with -d- prob. from stem of* humilitātem (*Dinis 50*)

onda (REW 9059) "wave" < undam

onde (REW 9062) "whence" < unde

ora *adv.* (REW 4176) "now" < hōram < *Grk.* hōra (*Cornu derives from ad hōram*)

oraçon "prayer" < oratiōnem ← orāre

orar (REW 6081) "pray" < orāre

osmar ? (REW 6112) "imagine" < LL (← *Grk.*) ***osmāre** (*cf. REW 246 esmar [not in Amigo] < aestimāre*)

oste (REW 4201.2) "army" < hostem

ou (REW 810) "or" < aut

ouro (REW 800) "gold" < aurum (*Meoogo 5*)

ousar (REW 801) "dare" < ***ausāre** ← ausus *perf. part. of* audēre < auidēre ← auidus ← auēre

outorgar (REW 775) "authorize, grant, concede" < ML **autōricāre** ← auctor (*autor Ap. Prob. 156*) ← augēre

outren "someone else" < *alteri- *with analogical -n from* quen, alguen, ninguen (*see outro*)

outro, outra *adj. and subst.* (REW 382) "other, another" < alterum, alteram

outrossi "just as much" < alterum + sic

padecer (REW 6294) "suffer" < ***patiscēre** ← ***patīre** (*for* patī)

- padre** (REW 6289) "father" < patrem
- padron** (REW 6300) "patron [saint]" < patrōnum ← pater (*Charinho 6*)
- pagado** (REW 6132) "pleased, happy" < pācātum *perf. part. of* pācāre
- pagar** (REW 6312) "please, make happy" < pācāre ← pax, pācis, *f.*
- palavra** (REW 6221) "word, verbal skill" < **parabolā** from *Grk.* ← para + **bolā** (*Roi Fernandiz 6*)
- pan** (REW 6198) pan de voda = "wedding bread" < panem (*Guilhade 16*)
- pano** (REW 6204) "cloth" < pannum (*Sevilha 12, pastorela*)
- papagai** "parrot" < *Prov.* papagay (*Lang*) < *Arab.* babbaḡā (*Corriente says not originally Arab.*)
< ? (*Dinis 54, pastorela*)
- par** *adj.* (REW 6219) "equal" < parem
- par** *prep.* (REW 6396) < per
- paraiso** (REW 6223 []) "paradise" < *LL* **parādīsus** < *Grk.* paradeisos ← *Av.* pairi-daēza ← *d^heiḡ^h- (*LIV*) (*Guilhade 3*)
- parado** muit' é ben parada = "is in fine shape" (*Ponte 5*)
- parar** (REW 6229) "stop [in front of someone]" < parāre (*Roi Fernandiz 6*)
- parcir** (REW 6231a+) "forgive" < ***parcīre** < parcere
- parecer** (REW 6237) "appear" < ***parescēre** ← parēre
- parecer** *subst.* "appearance"
- paredes** (REW 6242) "walls" < parietēs (*Sevilha 11*)
- parentes** (REW 6233) "relatives" < parentēs (*parēns app. old aorist part. of* parēre) (*Bolseiro 14*)
- parte** (REW 6254) "part" < partem
- partiçon** (REW 6260+) "division" < partitiōnem (*Bolseiro 14*)
- partir** (REW 6259) "leave; separate from; divide" < **partīre** (*var. of* partīri) ← pars, partis, *f.*
- passar** (REW 6267) "pass, happen; transgress" < *LL* **passāre** ← passus (*see* passo)
- passarinha** (REW 6268+) "bird" *dimin. of* passar (*Ap. Prob. 163*) for passer "bird" (*Johan Soares Coelho 5*)
- passo** *adv.* (REW 6270) "softly" < passus *perf. part. of* pandere (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- pastor** (REW 6279) "girl" < pastōrem ← pāscere (*var. of* pāscī)
- pastorela** "pastorella" [poetic genre] < *Prov.* < ***pastōrilla** ← pastor (*Sevilha 12, pastorela*)
- pavor** (REW 6314) "fear" < pauōrem ← pauēre
- paz** (REW 6317) "peace" [= rest] < pācem (*conject. in Johan Airas 32, v. 14*)
- pêado** "in pain" *perf. part. of* pēar = penar (*Trez 3*)
- peça** (REW 6450) "spell [of time]" < *ML* pecia ← *Celt.* *petti- (*Airas Paez 1*)
- pecado** (REW 6323) "sin" < peccātum *perf. part. of* peccāre
- pecador** (REW 6322) "sinner" < *LL* **peccātōrem** ← peccāre (*Esquio 1*)

- pediçon** (*not in REW*) "plea, prayer" < petitiōnem ← petere (*Lourenço 2*)
- pedir** (*REW 6444*) "ask for" < *petīre < petere
- pedra** (*REW 6445*) "stone, rock" < petram < *Grk.* petra (*Dinis 43*)
- pena** (*REW 6628*) "suffering, pain" < LL pēnam < poenam < *Grk.* poinā/poinē
- penada** = pēada *with intervocalic -n- preserved*
- penar** "suffer" < LL p(o)enāre ← p(o)ena (*see pena*)
- pensar** (*REW 6391*) (*learned form; cf. pesar*) "think of" < pēnsāre ← pēnsus *perf. part. of*
pendere
- peor** (*REW 6367*) "worse" < peiōrem
- pequena** ? "young" (*onomatopoeic? see Corominas, s.v. piqueño*)
- per** *prep.* (*REW 6396*) < per
- per** *intensifying adv.* "very" < per
- pera** "for; towards" < per ad
- perda** (*REW 6403*) "loss" < perditam *perf. part. of* perdere
- perder** (*REW 6403*) "lose" < *perdēre < perdere ← per + -dere (*form of dare used in*
compounds)
- perdoador** [*seer perdoador* = "forgive"] ← perdōar *as if* < *perdōnātōrem (*Reimon Gonçalves*
1)
- perdōar** (*REW 6405*) "forgive, pardon" < perdōnāre ← per + dōnāre ← dōnum (*see dōas*)
- perdon** *backformed from* perdōnāre (*see perdōar*)
- perfia** (*REW 6409*) "stubbornness, defiance" < perfidiam ← per + fid- (*cf. fidēs*)
- perfiar** "struggle" < LL perfidiāre ← perfidia (*see perfia*) (*Guilhade 1*)
- perjurado** "liar; oath-breaker" *perf. part. of* perjurar
- perjurar** "break one's word, lie" < perjūrāre *reconstructed form of Classical* pēierāre (*var.*
pēiūrāre, etc.) ← per + iūrāre ← iūs, iūris, *n.*
- pero** (*REW 1158*) "for that reason; and so; although" < per + hoc
- perto** *var. of* preto
- pesar** (*REW 6391*) "grieve, upset, anger" < pēnsāre
- pesar** *subst.* "grief, pain, distress"
- pino/pinho** (*REW 6519*) "pinetree" < pīnum
- poder** (*REW 6682*) "be able to" < *potēre (*for* posse ← *pot- + esse)
- poderosa** "powerful" ← poder + -osa (*Dinis 6*)
- pōer** (*REW 6647*) "put; promise" < *pōnēre < pōnere ← pō- (*cf. post*) + sinere
- pois** (*REW 6687*) ? "after, since, because" < *posti (*Leite de Vasconcellos; poste occurs in*
Plautus, Asin. 915)
- pois que** *or* pois...que < postquam ← post + quam

- poncela** (REW 6819) "girl" *via Prov., Cat. or Cast.* < *puellicellam ← puella (*Sevilha 12, pastorela*)
- ponto** (REW 6847) "time, moment" < punctum *perf. part. of* pungere
- por** (REW 6762) < prō
- porende, poren** (REW 6773) "for that reason, therefore" < proinde ← prō + inde
- poridade** (REW 6860) "secrecy" < pūritātem ← pūrus (*Briteiros 1*)
- portuguese** "Portuguese" < **portūcālensem** ← **Portūcāle** (*Zorro 4*)
- pos** *prep.* (REW 6684) "after, behind" < post
- posse** (REW 6682+) *learned word (found only here in GPL) = ML posse ("influence, force", etc.), infin. of* possum (*Dinis 6*)
- posto** "decided, determined" < positum *perf. part. of* pōnere (*see* pōer)
- pouco** (REW 6303) "few" < paucum
- pousada** "abode" *subst.: formed from perf. part. of* pousar (*Sevilha 11*)
- pousar** (REW 6308) "rest" < LL **pausāre** < pausa < Grk. pausa
- prado** (REW 6732) "meadow" < prātum (*Meogo 5*)
- pran** (REW 6581 []) de pran = "certainly, clearly" < *Prov.* plan < plānē *adv. of* plānus
- prazer** *subst.* "pleasure"
- prazer** *vb.* (REW 6557) < placēre (*"semi-culto"; Michaëlis*)
- prazo** (REW 6561) "appointed time" < *prazdum < placitum [diem] *perf. part. of* placēre
- preçar** (REW 6746+) "value, prize" < ***pretiāre** ← pretium (*Bolseiro 6*)
- preço** (REW 6746) "reputation" < pretium
- pregunta** *subst.* "question"
- preguntar** (REW 6400) "ask" < percontāre (*var. of* percontārī) ← per + contārī (*dubious, according to OLD; found only in Plautus, Cas. 571*) ← contus < Grk. kontós
- preito** (REW 6561) "plea, quarrel; agreement; tryst" < *plaito < *OF.* plait (*via Cast. ?*) < placitum *perf. part. of* placēre
- prender** (REW 6736) "take, grab hold of" < ***prendēre** < prehendere ← prae + *hendere
- prestar** (REW 6725) "do [someone] good" < praestāre² ← prae + stāre
- preto** ? "near, close-by" (*see* apertar)
- prez** (REW 6746) "reputation" < *Prov.* pretz < *pret(i)us *var. of* pretium
- prijon** (REW 6737) "prison" < prēsionem [*Cronologia*] ← prēns- *perf. part. of* prendere (*see* prender)
- primeiro** (REW 6749) "first" < primārium ← primus
- privado** (REW 6761) "soldier" < prīuātum *perf. part. of* prīuāre ← prīuus
- prol** (REW 6766) "good, benefit" < prōde *formed from* prōdesse ← prōd- + esse (-l *unexplained; see Cunha*)

- provado** "proved" < probātum *perf. part. of* probāre (*see* provar)
provar (REW 6764) "prove, put to the test" < probāre ← probus
proveito (REW 6769) "benefit" < prōfectum *perf. part. of* prōficere ← prō + facere (*Dinis 42*)
punhar, puinhar (REW 6813) "try, strive" < pugnāre
- qual** (REW 6927) "such as" < quālem
quan (REW 6928) "how great, how much" < quam (*or* < quanto *in proclisis; see* tanto)
quando (REW 6932) "when, since [*causal*]" < quandō
quanto, quanta (REW 6933) "how much" < quantum, quantam
que *rel. pron.* (REW 6453.2) "which, who, whom" < quid
que *causal conj.* (REW 6954) "because, since" < quia
que *interr.* (REW 6953.4) "what" < quid
quebranto (REW 2312+) "heartbreak" ← crepantem (*Michaëlis*) *pres. part. of* crepāre (*OLD, s.v. 2: intr. "to break or fall with a crack"*).
quedar (REW 6956) "stop [+ *gerund*]" < *quētāre < *quētum (*see* quedo) (*Redondo 1*)
quedo (REW 6956) "quiet" < quētum < quiētum *perf. part. of* quiēscere
queimar (REW 2309) "burn" < LL *kaimare, *modification of* Lat. cremāre *due to* Grk. kaima (*var. of* kauma) ← kaiein
queixar "complain" < *quassiāre (*Spitzer: cf. REW 6940+; see* Cunha)
queixosa "complaining" *formed from stem of* queixar + -osa
queixume "complaint" *formed from stem of* queixar + -ume
quen (REW 6593.2) "who, whom" < quem *acc. s. of* quis *and* quī
quen quer "anyone" *see* quen *and* quer
que quer "anything" *see* que *and* quer
querer (REW 6923) "want, desire" < *querēre < quaerere (*var. quer- CIL*)
quiçá/quiçai (REW 7586) "maybe, perhaps" < quī sapit
quitar (REW 6958) "be free of, rid of; leave; prevent, keep from; stop [doing something]" < *OF* quitter < *quitāre < *quiētāre ← quiētus (*see* quedo)
quite (REW 6958) "free [of something/someone]" < *OF* quite < quiētum (*see* quedo)
- raia** (REW 6999) "ray [of sun]" < *rādiā (*cf. LL radiātus*) *formed from stem of* radius + -are (*Johan Airas 46, pastorela*)
ramo (REW 7035) "branch, bough" < rāmum
razōada (REW 7087) "logical, sensible" < *ratiōnātam *perf. part. of* ratiōnāre ← ratiō, ~ōnis, *f.*
razon (REW 7086) "reason, logic, discourse" < ratiōnem ← ratus *perf. part. of* rēri
recear "be afraid of" < *ML* rezēlāre ← re- + zēlāre (*see* ceare)

recado (REW 7107) "message; consolation" *backformed from* recabdar < ***recapitāre** ← re- + **capitāre** (cf. ML **recapitulāre**) ← caput, ~itis, n.

receber (REW 7120) "receive" < ***recipēre** < recipere ← re- + capere

referir "upbraid, reproach" < ***referire** var. of referre ← re- + ferre

rei (REW 7286) "king" < rēgem

reino (REW 7176) "reign, kingdom" < rēgnum ← rex, rēgis, m. (*Guilhade 21*)

remador "oarsman" ← remar *as if* < ***rēmātōrem** (*Meendinho 1*)

remar (REW 7204) "row" < ***rēmāre** ← rēmus

ren (REW 7236) "thing; person" < rem (rēs, rēi, f.)

rezar (REW 7123) "pray" < recitāre ← re- + citāre ← citum *perf. part. of* ciēre (*Bolseiro 1*)

riba (REW 7328) "riverbank" < rīpam (*Johan Airas 46, pastorela*)

ribeira (REW 7328) "riverbank" < rīpāriam ← rīpa

ricas (REW 7315) "rich" ← *Goth. reiks from Celt. (GED, R 18)* < ***h₃reǵ-** (LIV) (*Johan Airas 4*)

riir (REW 7302) "laugh" < ***ridire** < ridēre

rio (REW 7341.2) "river, stream" < rīuum (rīus *Ap. Prob. 174*)

rogar (REW 7361) "ask for, plead for" < rogāre

rogo (REW 7361) "plea" < *rogum *backformed from* rogāre

romaria (REW 7368) "pilgrimage" *romariam ← Roma

romper (REW 7442) "break, tear" < *rumpēre < rumpere

rosto (REW 7386) "face" < rōstrum (*Ulhoa 6*)

sa (REW 8493a) var. of sua fem. of suos

sabedor "knowledgable [of]; cunning" *formed from stem of* saber + -edor

sabedoria "trickery" ← sabedor (*Dinis 43*)

saber (REW 7586.2) "know" < ***sapēre** < sapere

sabor (REW 7590) "delight, pleasure" < sapōrem

saboroso *adv.* "lushly, pleasantly" < LL **saporōsum** (*Dinis 54, pastorela*)

sacar ? "take out, remove; except" ← *Goth. sakan (Corominas; cf. GED, S 13)* ← ***seh₂g-** (LIV) (REW 7489 saccus)

sage (REW 7587) "cunning" < OF sage < sapidu- (*for* *sapius; cf. nesapius [*Petronius*]) ← sapere (*Sevilha 11*)

sagraçon (*not in REW*) "consecration [*or church*]" < sacrātiōnem ← sacrātus (*see* sagrado) (*Bonaval 6*)

sagrado *subst.* (REW 7494) "church" < sacrātum *perf. part. of* sacrāre ← sacer (*Codax 6*)

saia (REW 7515) "skirt" < ML sagiam (*var.* saya, saja) ← sagum *or* sagus

sair (REW 7540) "go out, go away; turn out [*well or ill*]" < salire

- sal** (REW 7521) "salt" < salem (*Johan Airas 26*)
- salido** "at high tide, rough" [*sea, river*] < *salitum for saltum *perf. part. of salire*
- salvar** (REW 7557) "defend [one's self against a charge]" < saluāre ← saluus (*Johan Soares Coelho 6*)
- salvo** (REW 7559) "safe" < saluum
- san** *proclitic form of santo with apocope*
- sandeece** ? "madness" ← sandeu
- sandeu, sandia** ? "mad, crazy" (REW 7934a *sindija [Arab.] not in Corriente; no viable suggestion in Corominas, s.v. sandío*)
- sandice** (*var. of sandeece*) "madness"
- sanha** (REW 4455+) "fury, anger" < (in)sānia ← ĩnsānus ← in + sānus
- sanhudo** "angry" < LL *(in)sāniūtum (*infl. by ĩnsānia*) ← ĩnsānīre (*intr.*) ← ĩnsānus (*see assanhar*)
- sano** (REW 7584) "healthy" < sānum
- santo** (REW 7569) "holy" < sanctum *perf. part. of sancīre (cf. sacer)*
- saude** (REW 7555) "health" < salūtem ← saluus (*Garcia Soares 2*)
- azon** (REW 7616) "time" < satiōnem ← satum *perf. part. of serere*
- sé** "is" (3rd *p. sing., pres. ind. of seer*) < sedet
- se** *reflex. pron.* (REW 7761) "himself, herself, itself, themselves" < sē
- se** (REW 7889.2) "if" < sī
- se** (REW 7892) "thus, so" < sīc
- secar** (REW 7894) "dry" < siccāre ← siccus (*Torneol 1*)
- seer** (REW 7780) "be, sit" < sedēre
- seguir** (REW 7839) "follow" < *sequīre (*for sequī*)
- segundo** *prep.* (REW 7774) "according to" < secundum ← sequī
- seguramente** (REW 7776) "surely" < sēcūrā (← sē [*privative prefix*] + cūrā) + mente
- selar** (REW 7795) "saddle" < ML sellāre ← sella (*Dinis 18*)
- sembrante** (REW 7925*) "appearance" < *OF or Prov. semblant (see LF)* < simulāntem *pres. part. of simulāre (see semelhar) (Afonso Sanchez 1)*
- semear** (REW 7807) "sow" < sēmināre ← sēmen, sēminis, *n.* ← serere
- semelhar** (REW 7926) "appear" < *similiāre *var. of simulāre* ← simulis *var. of similis*
- semelhar** *subst.* "appearance"
- sempre** (REW 7814) "always" < semper
- sen** *subst.* (REW 7948a) "intelligence, understanding" < *Prov. sen* < *Germ. sinn* ← *sent- (*LIV*)
- sen** *prep.* (REW 7936) "without" < sine
- sendia** *var. of sandia? (in Moogo 1 only; see sandeu)*

senheira var. of *senlheira* found in **N** with the spelling *senneira*

senher (REW7821+) "sir" [*despective*] < *Prov. senher* < *seniōrem* (see *senhor*)

senhor (REW7821) "lady, lord" < *seniōrem*, comparative of *senex*, ~is, m.

senhora fem. of *senhor* [*late form; not in Amigo*] "lady" (*Dinis 54, pastorela*)

senlheira (REW 7940+; cf. 7945) "alone" < *singulārem* ← *singulī* (*senlheira* in **BV**; see *senheira*)

senon "unless, except" < *sī* + *nōn*

sentir (REW7824) "feel" < *sentīre*

servir (REW7874) "serve" < *seruīre*

servo (REW7876) "servant" < *seruum* (*Sevilha 11*)

seu, sua (REW8493a) *seu* for archaic *sou* (< *suum*) by analogy with *meu*; *sua* < *suam*

si < *sī* (REW7889) "if"

si < *sīc* (REW7892) "thus, so" (see *Cunha*)

si (*tonic pron.*) "himself, herself, themselves" by analogy with *mī* < *mihī*

sigo (REW7771a+) "with him, with her, with themselves" for < *sēcum* (← *sē* + *cum*) by analogy with *mī* < *mihī* (**sīcum* [*Cunha*])

siquer adv. "even" < *sī* + *quaerit* (see *querer*)

sirgo (REW7848.3) "silk" < *sēricum* < *Grk. sērikos* ← *Grk. Sēres* ("Chinese" [LSJ])

so (REW8344) "under, beneath" < *sub*

sobejo "very great, excessive" app. from *OSp. sobejo* ← *super* + ?

sobervha (REW8458a) "pride" < *superbiam* ← *superbus* ← *super* + ?

sobir (REW8364) "go up, climb" < **subbīre* for *subīre* ← *sub* + *īre*

sobre (REW8456) "above, over" < *super*

soer (REW8065) "be accustomed [to]" < *solēre*

sofredor "sufferer" ← *sofrer* + *-edor*

sofrer (REW 8428) "suffer" < **sufferrēre* < *sufferre* ← *sub* + *ferre*

soidade (REW8072+) "yearning" < *sōlitātem* ← *sōlus* (see *sóo*)

†**soilo**† ? (*error for sóo? See soo*) (*Berdia 5*)

sol (REW8059) "sun" < *sōlem* (*Johan Airas 46, pastorela*)

sol adv. (REW8080+) "even" < *sōlum* acc. sing. neut. of *sōlus*

solaz (REW8060) "solace, comfort" < *Prov. solatz* < *sōlācium* ← *sōlārī*

son (REW8090) "sound, melody" < *sonum* ← *sonāre*

sonar (REW8087) "sound, ring out" < *sonāre* (*sonere*)

sonhar (REW8082) "dream" < *somniāre* ← *somnium* (see *sonho*)

sonho (REW8085) "dream" < *somnium* ← *somnus*

sono (REW8086) "sleep" < *somnum* (*Charinho 2*)

soo, soa (REW 8080) "alone" < solum, solum

soqueixo (cf. REW 1659c) [a headscarf worn by women, tied under the chin] < sub + capseum
(*"body of carriage", "cage" OLD*) (Lopo 3)

sospeita (REW 8485) "suspicion" < suspecta *perf. part. of* suspicere ← sub + spicere (Dinis 22)

sospeitada "suspicious" *perf. part. of* sospeitar < ***suspectāre** ← suspicere (see sospeita)

sospirar (REW 8489) "sigh" < suspīrāre ← sub + spīrāre

souto (REW 7553) "glade" < saltum² (Johan Airas 46, *pastorela*)

tá *var. of* atá

tães ? (REW 201+) "until" (*var. of* atães, *not found in Amigo*) < *tenes (see tães) *prob. crossed with* atá

tal (REW 8543) "such; like that" < tālem

talan (REW 8540) "intention, desire" < *Prov.* talan < talentum < *Grk.* talanton

talhada *ben* talhada = "shapely, beautiful" < *ML* **taliātam** (see talhar)

talhar (REW 8542) talhar preito = "make an agreement" < *ML* **taleāre** (*var.* talliāre, etc. [MLLM])
← talēa

talho "shape" < *ML* talium *formed from* taleāre (see talhado) (Guilhade 2)

tamanho, tamanha (REW 8552) "so great" < tam + magnum, magnam

tan *adv.* (REW 8546) "so [+ *adj. or adv.*], so much" < tam (*or re-formed by apocope of* tanto *in proclisis*)

tanger (REW 8558) "play [*the aduffe*]" < ***tangēre** < tangere (Giinzo 8)

tanto, tanta (REW 8562) "so much, so great" < tantum, tantam

tardada *subst.* "delay" < tardātam *perf. part. of* tardāre (see tardar)

tardar (REW 8572) "delay, tarry" < tardāre ← tardus

tarde, tardi *adv.* (REW 8573) "late" < tardē *adv. of* tardus

te *object pron.* "you" < tē

tēer (REW 8646) "have; consider" < tenēre

tães ? (REW 201+) "until" (*var. of* atães, *which is not found in Amigo*) < ad + *tenes (*for* tenus;
Corriente sees cross with AA ḥattá)

temer (REW 8737) "fear" < timēre

tempo (REW 8634) "time" < *tempum (*for* tempus)

tercer (REW 8677) "third" *proclitic form of* terceiro, *with apocope* < tertiarius ← tertius ← trēs, tria (Dinis 6)

terra (REW 8668) "land, country" < terram

ti "you" *for* tibi, *by analogy with* mī < mihī

tirar ? (REW 8755) (*Corominas: "uno de los puntos más oscuros de la etimología neolatina"*)

- todavia** "always, continually; anyway, still; by any means" < *tōtā uīā* (*abl.*)
- todo** (*REW*8815) "all, every" < *tōtum*
- tolheito** "paralyzed, bewitched" *perf. part. of* *tolher* (*Dinis* 42)
- tolher** (*REW*8769) "take away, steal" < **tollēre* < *tollere*
- tomar** ? "take"
- torcer** (*REW*8798) "twine [silk]" < *torquēre* (*Estevan Coelho* 2)
- tormenta** (*REW*8793) "storm" < *tormenta* (*neut. pl.*) ← *torquēre* (*Charinho* 2)
- tornada** *subst.* "return" < *tornātam* *perf. part. of* *tornāre* (*see* *tornar*)
- tornar** (*REW* 8794) "return, come back; turn [something] into [something else]" < *tornāre* ← *tornus* < *Grk.* *tornos*
- torpidade** ← *torpe* (*REW*9006) "naughtiness" < *turpem* *as if* < **turpitātem* (*Guilhade* 6)
- torre** (*REW*9008) "tower" < *turrem*
- torto** (*REW*8809.2) "wrong" < *tortum* *perf. part. of* *torquēre*
- toste** (*REW*8814) "soon, quickly" < *Prov.* *toste* (*cf.* *OF* *tost*) < *tostum* *perf. part. of* *torrēre*
- touca** (*REW*8601a) "cap" < **tauka* (*Hisp.* [*Corominas*])
- traedor** (*REW*8830 []) "traitor" < *trādītōrem* ← *trādere* ← *trā-* + *dare*
- traer** (*REW*8841+) < **trahēre* < *trahere*
- trager** < **tragēre* *var. of* *trahere*
- traçon** (*REW*8829 []) "treason" < *trāditiōnem* ← *trādere* (*see* *traedor*)
- travar** (*REW*8823) "criticize; be stuck" < **trabāre* (*cf.* *ML* *trabāta*) ← *trabs*, *trabis*, *f.*
- trebelhar** ? "play" (*REW*8881a **trepidulāre*) (*see* *Cunha*)
- treita** "treated" *perf. part. of* *traer*
- tres** (*REW*8883) "three" < *trēs*
- tristeça** (*REW*8919) "sadness" < *trīstitiam* ← *trīstis* (*Esquio* 2)
- tristen** (*hapax*) "sadness" < **trīstēdinem* (*Piel*, p. 274) (*Cangas* 2)
- trobador** "troubadour" < *Prov.* *trobador* ← *trobar* *as if* < **tropatōrem*
- trobar** (*REW*8936a) "compose" < *Prov.* *trobar* ← **tropāre* ← *Grk.* *tropos* ← *trepein* ← 2. ***trep**
- tu** (*REW*8963) "you" [*said to a parrot*] < *tū* (*Dinis* 53, *pastorela*)
-
- u** (*REW*9028) "where, when, since [causal]" < *ubi*
- un, ũa** (*REW*9075) "one, a/an" < *ūnum*, *ūnam*
- uviar** (*REW* 6027) "be able to" < *LL* *obuiāre* ← (*in*) *obuiam* ("so as to meet") ← *ob* + *uia*
(*uviasse* *conject. in* *Bolseiro* 2, v. 5)
-
- vagar** (*REW*9108) "free time, rest" < *uacāre* (*cf.* *uacuu*)
- val** (*REW*9134) "vale, valley" < *uallem*

- valer** (REW9130) < ualēre
vão (REW9145) en vão = "in vain" < uānum (*Dinis 54, pastorela*)
varon (REW962) "man" < ML **barō, barōnis** ← ? (*Dinis 55, pastorela*)
vassalo (REW 9166) "vassal" < ML **uassallum** ← ML uassus (REW 9167) < *Celt.* *wasso-
(*Rodrigu' Eanes de Vasconcelos 4*)
vedar (REW9286) "forbid" < uetāre (*Johan Soares Coelho 1*)
veer (REW9319) "see" < uidēre
vegada (REW9304) "time, occasion" < ***uicāta** (*cf. uicātim for uicissim*) ← uicis (*no nom.*)
velido (REW1027+) "lovely" < ***bellītu-** ← bellus (*see belo*) + -itu-; *Malkiel derives from mellītu-*
← mel (*see Cunha*)
vencer (REW9338) "win, defeat" < ***uincēre** < uincere
vengar (REW9347) "take revenge on, get back at [someone]" < uindicāre (*cf. OLat. uindicere*)
denominative ← uindex, -icis, *m.*
vento (REW9212) "wind" < uentum
ventura "luck" < uentūram *fut. act. part. of. uenīre*
verão (REW9216) "Spring, Summer" < ***uerānum** ← uēr (*Dinis 54, pastorela*)
verdade (REW9228) "truth, fidelity" < uēritātem ← uērus
verdadeiro "true" ← verdade
verde (REW9368a) (*uiridis Ap. Prob. 201*) "green" < uiridem ← uirēre
vergonha (REW9225) "shame" < *uerēcunniam < uerēcundiam ← uerērī
vertudes (REW9371) "[magical] powers" < uirtūtem ← uir (*Guiinzo 5*)
vervo (REW9223) "saying, proverb" < uerbum
vestir *subst.* (REW9282) "dress" < uestīre ← uestis (*Meogo 8*)
vez (REW9307) "time, occasion" < uicem
via (REW9295) "way" < uiam
viçoso (REW9396) "happy, thriving" < uitiōsum ← uitium (*Bolseiro 7*)
vida (REW9385) "life" < uītam
vīir (REW9200) "come" < uenīre
vil (REW9328) "cheap" < uīlem (*conject. in Berdia 5, v. 7*)
vila (REW9330) "town" < uīllam
vinga "vengeance" *backformed from* vingar (*Baveca 9*)
vingar (*see* vengar)
virgeu (REW9368+) "garden, orchard" < *Prov. (or OF) vergier* < LL **uir(i)diārium** ← uiridis
virgo (REW9364+ []) "girl" < uirgō, ~inis, *f. (learned; taken from nom.)*
viver (REW9411) "live" < ***uīuēre** < uīuere
vivo (REW9420) "alive" < uīuum

voar (REW9431) "fly" < uolāre (*Johan Airas 46, pastorela*)

voda (REW9458) "wedding" < uōta *perf. part. of uouēre* (see pan)

volver (REW9443) "stir up" < *uoluēre < uoluere

voontade (REW9438) "intention, determination" < uoluntātem ← uelle (*Treez 3*)

vos (REW9455) "you [*pl.*]" < uōs

vosco "with you [*pl.*]" < uoscum (*Ap. Prob. 221*) by analogy, for uōbīscum ← uōbīs + cum

vosso (REW 9279) "your, yours [*pl.*]" < *uostrum (o from nostrum, not < *OLat.* uoster) for uest(e)rum ← uōs

vou (REW9117) "I go" < uādō (*1st pers. pres. indic. act. of uādere*)

voz (REW9459) "voice" < uōcem (*Johan Airas 46, pastorela*)

xe, xi *reflex. pron.* < sē